Provincial Library
Victoria, B. C.
Oct. 30/68.

大漢公報

The Chinese Times

5
Printers & Publishers
No. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C., CANADA
Phone MU 5-8941

Established in 1907, is the oldest CHINESE NEWSPAPER in Vancouver.
Published every day except Sunday and holidays by
THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LIMITED
"AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA, AND FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH"

（新聞紙第叁十卷第一八一號）　Tues., 5 November 1968 (Vol. 30 No. 181 Page 1)

。加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

戊申年九月小十九日

報費價目表

郵寄或派到
一律每月二元
每季六元
半年十二元
全年二十四元
零售每份一毛

天氣
晨雨午晴
明日有雨
高溫度五十
低溫度三八

河內報告北越擊落美機總計三千餘架

（河內法新社電）據此間北越官方南定日報昨發表統計報告：美國對北越進行空襲轟炸期間先後損失飛機三千二百四十三架，其中包括曾有畢五二式巨型轟炸機六架，亦在北越領空被擊落。

至於美軍飛行員的損失數字如何，尚屬軍事秘密，未曾作公開的發表，但根據過去的紀錄，則已列舉於一九六七年五月份，美飛行員被俘拘禁者卅人，同月損失飛機一百六十架。

該項統計紀錄，是由一九六五年四月開始，其時計算北越曾擊落美機百六十三架。

該報并謂：就軍事目標而言，證實美軍轟炸定皓附近跨過宋馬河，位於兩山之間的潭龍鐵橋，美機損失最多，統計在一九六五年四月間，連續兩日猛炸該鐵橋時，擊落美機四十七架，亦是由該時開始，北越出動空軍噴射戰鬥機應戰，在首次激烈空戰中，曾擊落[illegible]機四架。

美機誤炸美軍陣地

（大南美聯社電）據美軍報告：美軍幽靈式噴射機，最近飛往距大南之西北七里前線助戰，竟誤炸美海軍陸戰隊第七團部隊，炸斃美軍六人，傷八人。

西貢五千人示威抵制擴大談和

巴黎談判越戰被迫宣佈延期

（巴黎五日美聯社電）據此間美代表團發言人報告：原定期明日開始在巴黎舉行擴大和談越戰問題，因南越政府未曾派代表出席，無法依期進行討論，被迫暫時改延會期。并謂：美國現希望西貢政府在不久的將來，派出代表團參加和談。至於有關擴大和談的各項程序，尚未就緒，美國與北越雙方代表亦曾經商此等擴大談判的程序問題。

美總統詹遜於十月卅一日宣佈停止轟炸北越及建議召集南越政府及越共均派代表參與擴大和談，但現西貢方面堅持抵制行動，也影響美大使夏里曼處於難堪的地位。

直至目前爲止，巴黎和談仍屬美與北越參加，何時開始擴大談判，尚未能逆料。

西貢美聯社電：西貢城內今日五千越人作有秩序的示威巡行，以示支持總統阮文紹抵制巴黎和談的立場。

南越天主教徒約三千人，高舉抵制巴黎和談標語，今日在美使館前示威巡行，并聆聽南越參議院主戰派領袖阮作興的言論，斥責美總統詹遜爲對於越內政局而玩弄和談的手腕。當時美使館門前警衛森嚴，雷池難越，示威者旋即欲轉向西貢總統府前巡行，亦給因警隊禁錮街道，路不通行。

政府方面另號召公教人員約一千人，集中廣場，巡示宣傳，手持標語，寫着：「我們決心戰鬥」，「不讓步」，「不與共黨聯合」等口號，凝視傳眞機攝入鏡頭。

京滬津各地慶祝倒劉

（香港五日路透社電）據新華社報導：北京，上海，天津等各大城市，今日分別舉行示威，巡行，慶祝共黨擴大會議成功及革除劉少奇一切職權，統計參加巡行者達一千五百萬人，情況熱烈。共黨中央舉行十九日擴大會議後，曾宣佈革除劉少奇在黨內外的職權。

柏林左派青年暴動

與防暴警演全武行

（柏林加拿大社電）數千名警員與年青左派份子，在西柏林內，用石頭及木棍互相打鬥，該批暴亂份子，欲阻止政府方面審訊一名支持學生的律師。

暴亂份子約有一千五百人，他們利用化學藥品與救火車，與[illegible]千名防暴警員，在地方法院外進行打鬥。

在兩小時的打鬥事件結束後，首次估計的報告，約有二十名警員受傷，暴亂份子受傷者約爲警員的兩倍，此外在一地區內，約有五十名學生遭[illegible]員拘捕，暴亂份子表示要繼續此種行動，直至警方低頭爲止。

英名作家批評戴高樂

（倫敦加拿大社電）英國作家森臣，在他出版的一本書中刊稱，法國總統戴高樂，去年在古巴欲取得加拿大協助反美行動中，宣告全盤失敗。

森臣指出，戴高樂欲以此種手法，來削除美國的勢力。

森臣出版的書名叫「新歐洲」，他在書指出，在過去數年間，戴高樂似乎並非歐洲大陸民族主義運動主要人員，森臣謂法國在歐洲國家中，比其他國家有更多難以克服的困難。

他指戴高樂的特點，不同的貢獻，爲恢復國家觀念，及行使自私的外交政策。

丹麥要求降低農產

因受歐市斷絕交易

（哥本哈根路透社電）丹麥的農業，是世界上最有效的農業國家，亦可能爲一太過有效的一國。

丹麥經濟顧問委員會，已告訴國內農民，指他們必須降低他們的生產。但此一要求，卻遭到丹麥農業組織強烈反對。

丹麥一直皆以農產品出口的主要國家，但目前該國已面臨歐洲共同市場與歐洲自由貿易協會分裂的問題影響，丹麥爲歐洲自由貿易協會會員。

共同市場會員國，已與數非會員國斷絕農產貿易來往，丹麥因此受到農產過多的影響。

意遭雷雨死傷數百

北部林區災情最重

（羅馬美聯社電）意大利北部地區，於週日時受到具有毀滅性大雷雨侵襲，目前據告已有七十三人死亡，數百人受傷，援救人員謂死亡人數可能達至二百人。

由於大雨重新降下，援救人員難以進入受災最嚴重的地區內，據告該地爲貝拉北部的山地，該地爲意大利木材出產地之一。

據確實報告指出，該地已發現六十一具屍體，大雨恐會造成洪水，以致使北部地區堤壩崩潰，援救人員目前仍在冒雨進行援救工作。

印度酬謝本省兒童

送對鱷魚麻煩專員

（新德里路透社電）加拿大駐印度最高專員佐治，在他住宅的洗澡盆內，有兩位不平凡的客人，乃一對二個月大的鱷魚。

此對約十二寸長的鱷魚，由里查士登省首席部長送給最高專員，給予卑詩省兒童欣賞之物，兩鱷魚已分別取名爲里查與史登。

佐治於十月廿七日時，代表卑詩省兒童，將一輛作科學教導之用的大卡車，贈予里查士登省。

佐治於返回新德里時，並將此兩鱷魚帶返家中，目前養在浴盆內，每日牠各吃魚十二條。

華沙軍隊侵入捷克

中歐西方減少威脅

（布魯塞爾路透社電）此間引述美國國防部報告指出，華沙協約國軍隊，因入侵捷克國境，使中歐西方地區的威脅力量減少。

該報告稱，蘇聯軍隊，目前已比侵略前更有準備，但卻因此減少捷克軍隊及華沙協約國軍隊的依靠能力，故此能中和在捷克所受到的威脅。

此一消息由大西洋新聞刊出，專談論北大西洋公約問題。

該報指出，由於華沙協約國軍入侵捷克，故此認爲北約與華沙協約國軍隊力量保持平衡狀態。

希臘宣佈施行新憲法

（雅典路透社電）希臘總理辦事處宣佈，希臘新憲法將於數日內正式發生效力，在此憲法下，允許工人工會擁有自由權。

此一新憲法於九月廿九日提出，獲得五百萬名希臘人贊同。

新憲法將代替一九伍二年所訂下的憲章，該憲章內數點，於一九六七年四月，希臘軍人取得政權時已被停止。

新憲章內，着重十二點項目，其中包括給予工人工會自由權，但其操縱權仍在政府手中，政府當局至認爲合時日，才將此項目付諸實行。

兩黨最後競選宣傳勢均力敵且看鹿死誰手

美國今日舉行大選

（華盛頓伍日加拿大社電）美國今日正式舉行大選，預計全國將有七千叁百萬至七千伍百萬選民參加投票，以決定誰人將任下屆的總統，掌握白宮政權。

競選總統的宣傳運動，已於大選前夕壹律宣告結束，而三位候選人昨均曾作最後壹次公開發表言論，爭取選民的支持。

民主黨堪富里及共和黨匿臣等，昨晚曾在加利福尼州羅省市分別參加民衆大會，集中以越南問題，爲其競選宣傳的重心。獨立派華萊士則返回其原籍佐治亞州亞蘭大市作電視傳眞的廣播，向選民發表其對內政問題的主要政策和言論。

堪富里昨出席一次規模最佳的競選大會，曾面對數萬民衆發表意見，特別譴責南越政府拒絕參加巴黎和談問題，謂如果南越政府在最近的將來，仍不參加巴黎擴大和談，則彼將表明美國亦決意繼續進行此項談判。

匿臣在羅省的競選總部舉行最后壹次競選大會，曾預知彼在大選中佔優勢，將比堪富里多叁百萬至伍百萬票，但謂：倘若民主黨勝利，可能使越南事件，成爲外交上的慘災，同時幷勉勵其競選工作人員努力鼓吹選民投票，及說明主要問題，是在於爭取和平的勝利。

華萊士昨晚在阿蘭大市發表廣播，呼籲南方各州的選民拒絕民主及共和兩黨的候選人，幷謂該兩政黨在過去壹百年來，均曾利用南方，作爲壹踊門口的地氈。

民意測驗春色平分

紐約消息：據夏里士昨晚發表最後的民意測驗報告，表示民主黨堪富里的選票，將超過共和黨匿臣百分零點叁，迎頭趕上獲優勢，在較早壹次的測驗中，曾表示與嘉笠民意測驗報告結果相近，均以匿臣超過堪富里百分之弍佔先，但該兩大民意測驗機構均認爲此等報告，可能有百分之叁的偏差，故未能肯定誰人獲勝。

另據第叁方面諾活民意測驗，經過通電話調查美國大陸肆十八州的報告，表示堪富里亦佔先，約超過匿臣百分之壹

嘉笠測驗報告，以匿臣佔百分肆十弍，堪富里佔百分四十，華萊士佔十肆。

△下午八時以后畧知結果

壹般時間在美東下午七時結束，美西拾一時（東方時間）結束，預算要在捌時以後，始能揭曉較爲顯著的結果。

首相密會聯秘長

尼國准加機日間運糧

（奧太瓦加拿大社電）加拿大首相陶杜，在下議院中，宣佈他曾飛訪聯國秘書長尤單時，使各議員皆感覺驚奇，陶杜於上週六秘密飛訪尤單，商談世界各問題。

陶杜並指出，尼日內亞方面，已同意加拿大飛機，於日間時，允許由尼日內亞首都拉哥斯與法南度寶島起飛，空運糧食及醫藥，進入貝非亞地區內。

陶杜又稱，他曾密令國會助理赫廸，前往拉哥斯，與尼日內亞全國主席高雲將軍會談，商討加拿大大力士型飛機協助運糧的飛行問題。

高雲將軍在會談中，保證加機白晝飛行的安全，允許加機於日間，分別由上述兩地起飛，飛往貝非亞內的烏利機場，此種運糧的飛行工作，過去皆在夜間起飛，其原因爲恐干擾尼日內亞空軍執行空戰任務，此外，貝非亞方面，亦希望運糧飛機於夜間抵達。

陶杜稱，由於尼日內亞同意運糧飛機日間飛行，因此此種運糧任務可作雙倍的飛行服務。

此外陶杜並讚揚尼日內亞全國首領高雲將軍，指他同意日間行動，表示他關懷貝非亞內的人民。

中央省府財政聯會

希望解決社會經濟

（奧太瓦訊）爲期兩日的中央政府與省府財政會議，已於昨日正式舉行，卑詩省由省長班納代表出席會議，班納除爲卑詩省省長外，並兼任卑詩省財政部長職務。

中央政府方面，在此一議會上，希望能設法尋出解決社會福利費用的方法，使加國政府能有一安全計劃。

但外間人士推測，此一會議，似乎只有些許希望能完成各項協議，此外也只有些許希望能解決各主要問題。

各省府方面，似乎皆同希望從中央政府方面，取得更多的抽稅權利，但中央財長賓臣表示，中央政府不會再作任何遷就行動。

加拿大人口激增中

醫藥保險必須改善

（雲訊）卑詩大學醫學院院長麥基利醫生稱，假如加拿大政府，在人口增加情況中，欲能給予足夠的醫藥保險制度，該項醫生法例，及醫院與各健康部門制度必須有所更改。

麥基利醫生在加拿大全國醫療人員協會會議中指出，在全球有二十個國家，在其人口比例中，而醫藥制度皆比加拿大良好。

在加國不少醫事人員，必須要花很多的時間，去研究學問，才能追上時代，此外在不少鄉村地區，由於沒有醫療人員，因此健康部門根本不存在。

省長聲明本省預算

將爲其黨不朽功業

（雲訊）卑詩省省長班納稱，他下次所作的經濟預算案，將會使社信黨的功業永垂不朽。

班納在作此一宣佈時，曾透露數點詳細情形，他所透露的消息，曾令到在年會中之壹百名社信黨黨員非常興奮，當班納宣佈「永垂不朽」之話時，該批黨員給予班納熱烈的鼓掌。

此壹社信黨卑詩省年會，假本埠灣濱酒店舉行，他在乘機往奧太瓦參加中央政府與省府會議前，又謂卑詩省預算案將會使卑詩省經濟有更驚人的紀錄，他指祗卑詩省有拾壹次經濟平衡紀錄。

英式足球明星巴克

駕車失事傷腦逝世

（雲訊）本市消防員及本埠英式足球明星巴克，於上週六，在本市諾克街肆千玖百號街位駕車，因撞向一電燈柱而傷重斃命。

巴克年叁拾叁歲，於意外事件發生時，車內祗有他一人而已，顯示他欲扒頭時，因路滑而失去控制，致使全車撞向電燈桿上。

他於失事後，已立刻送去醫院救治，但由於腦部受傷過重，終於週日中午不治逝世。

于週日下午時，在太平洋海岸英式足球比賽中，一千球迷曾爲巴克默靜致哀壹分鐘，巴克本參加該場比賽的。

飛機公司職員住宅

被人暗置四枚炸彈

（滿地可訊）滿地可近郊的蒙賓路鎮警方人員，在昨一飛機公司的高級人員住宅中，發現四枚炸彈，其中只有一枚爆炸，造成輕微的損害而已。

蒙賓路警方人員稱，該四枚炸彈非常簡單，全部置於天鷹式飛機公司一行政人員家中，該公司設於多朗都埠。

該高級職員於早明間，曾接過一恐嚇信，謂除非停止將轟炸機售給美國，否則將遭報復等語。

該四枚炸彈皆由受害人發覺，警力爆炸隊於馳抵現場時，其中一枚已告爆炸，住宅窗門被炸毀，幸沒有大損傷。

李光耀發表越觀感

（雲訊）星加坡首相李光耀稱，假如現在至明年一月美國新總統就職期間，越南戰爭仍未結束，該場令人生厭的戰鬥及談判會將繼續一年。

李光耀爲社會主義人民行動黨黨領，該黨在星加坡議會內，控制所有席位，他在雲高華學院一會議上，作出上述預測，參加該會議者共伍百人。

李光耀謂，沒有人會知道，在巴黎的和談會議，會產生何種結果，亦沒有人知道，在美國新總統選出前及新總統就職後，越南戰爭是否已告結束，假如和談沒達成停戰結果，此場戰爭適會繼續達十八個月。

一度卅八線之隔

南北韓兩地區竟是兩個世界

有一位英國商人最近曾到訪過南北两韓／後。他特地把他所得的印象寫了一篇文章如左：

南韓正在卅八號線上築一道圍牆，以示和北韓隔絕。但是不論有這一道圍牆與否，南北韓兩地區的人民已經被一道人爲的疆界線截然分隔開了。南北韓今仍有許多統一的跡象，例如在言語，服裝，烹調等，南北韓的居民有同樣習染，但是一個來訪的外客在漢城的機場下降，或在北方的平壤機場，總會覺得他在南方抑或在北方了。

△平壤與北平航運

平壤每週有六班機來往北平和平壤兩地。又每週有六班機來往平壤和莫斯科兩地。在平壤機場每日所見到昇降的民航機，大都是北韓「民航管理局」所屬的LI二型機和「中共民航局」所屬的伊留申一四型機，北韓空軍所使用的米格機則分散在各地及隱蔽着，而不爲外間人所看見。

一個外客如果有機會由平壤飛往南方的話，他却會在漢城機場見到一番完全不同的景色了。漢城機場正在積極擴展中，每日在這個機場乘飛機來去的搭客，不只是佩帶「機動部隊」號帶的美軍人，而且有以百計的旅客，後者所用的運輸工具大致是美，日，菲，韓（南韓）等民航公司所屬的飛機，機場內有美國憲兵，佩帶有「海關」字樣的臂章，其職務是管束在機場來往的美兵，或遇必要時，可以協助其他旅客。

▲平壤市區巡禮

一個自由世界來的旅客，若果得到被邀約的話，可以到北韓視察一下，但他的行動乃然是有限制的。他在平壤機場下降之後，可立刻在韓共的指導人員協助下辦理入境 海關和外幣掉換等手續。之後，他便可乘汽車經過農村的田野，而進入平壤市區。客人乘汽車在農村馳騁，但見公路兩旁的禾田培植得很齊整，當駛近市區時，則見有許多韓國傳統的建築物，屋頂是以綠瓦彎簷構成，四周圍以高牆。雖北韓人之一種傳統

賊亂時掘地藏金擒賊

有好些地方是永遠太平，很少有賊亂的，有好些地方却相反，常常有亂事，無一日安寧，這些地方，他們經常都準備防賊和劫掠，防賊的叅經，由于逃避也逃避不得這許多，有些是不逃而極盡方法防亂，有些是亂來時逃，賊去時便回來，倒習以爲常了，明代時，遼東那裡有不少地方，便在這種情形下過着活的 因此那裡的人時時都在迷亂，時時都遇着亂事，連逃也不逃，由於有好些流寇式的盜賊，他們聚在山林，常常從賊巢中走到城裡，打家劫舍，得手便走，那裡的人便大都在家裡掘下一個深坑，賊來時把現金和値錢的東西藏在坑裡，待賊去了後又取出來，憑這個來避免完全洗劫當時：有一家姓梁的，家口衆多，每逢山賊入城，他們避也避不得這許多，只有依了這法子來掩藏着大量的錢財，只留下一點少數目，讓賊來拿了去，這個法子，已經行了許久，每次賊來城中，也不會有給賊全部洗劫淨盡，只是損失些兒罷了，却不料一次，這家姓梁的人，聽到了消息，將有一大股賊到來，由於賊衆多他們會在城中留時日盡量洗劫，不只劫，還要殺人放火強姦，梁老頭兒爲此，覺得非逃避到村落不可，但家口衆多逃到村落，可不容易找地方住，

（上）

秋涼進補拉雜談

（上）

望海

這種飲品有補氣的功效。燉鷄汁的製法，將鷄劏淨後，去頸，翼和腳，並將鷄骨琢爛，將於一塊竹笪中，放進燉盅，而在燉盅底則放入大中碗水，然後一隻碟，把竹笪連鷄承起，燉盅蓋好後，再放到火爐慢慢燉四小時，鷄汁就全部混入滾水中，藥材燉鷄法泡製法，先把準備好的鷄，放在有蓋的瓦盅中，再把杞子，北芪，淮山，蓮子洒在鷄上方加上兩碗水蓋好，放在鑊鍋隔水燉，這些補品有補血的功能，

清燉水魚，鮮甜，香滑，毫無油膩之感，而且有，滋陰補腎的功能。製法：先將水魚劏淨，放進沸水泡一過，即傾出，用藤絲將魚衣刷去，然後傾入滾油裏泡，注重薑汁和白酒，炒數下就全部傾出，再加以清水洗一次，弄妥後，放在有蓋的瓦盅裏，加入瘦猪肉，生薑，冬虫草等配料，燉二小時左右即成。

（續完）

送多一盒

時逢冬節剪此付來購紅色大補丸一盒

許多顧客來信，冒及鹿尾羓補丸，試辦庄十元，價値高昂，顧客貧富不齊，欲求濟世，未能普遍，請本號改裝小合，以益人羣，蒙顧客慈心指導，感留良多，即改裝小合，內裝鹿尾羓補丸，一百六十粒，價値三元，能服四日，每服二十粒，日服二次，服完見效，然後多購

鹿尾羓補丸 每合十元六百粒 小合五元弍百八十粒

可能幫助身體强壯，可能減小腰痛，骨痛，可能減小夜尿，試驗庄能服四日氣血虛弱，胃不易消化，數日方有大便，若不調理，何堪切想，請服此丸可能幫助氣血强壯，日日有大便，身體日見强壯，飲食日加，是藥力功效試辦庄平過補茶，更有功效也。

紅色補丸 每盒五元 四十粒 的實驗名 每服一粒

服後大概四點鐘，藥力流行，補氣補血，可能幫助轉弱爲强，用過方知功效。

消毒丸 每罇三元

此丸可能減小風濕骨痛，痕癢新舊毒瘡

皮膚止癢膏 每盒二元

可能解決皮膚感粒痕癢，各種痕癢爛脚

CHUNG KUO YORK HONG
154 E. Pender St,
Vancouver 4, B. C.

雲埠中國藥行
片打街壹百五十四號

達明

承接木工油漆
專做裝修門及時代化傢俬
備胞光顧無任歡迎
日夜電話 876-4740

亞省獨市餐館兼雜貨舖連寔業平賣

本店在廿一公路由卡城至點城必經之埠，店後有弍睡房，一廳一厠所，極合家庭式，地氣自來水設備妥當，生意暢旺，今因人力缺乏，願將全盤出賣，有志營斯業者請來面議。

Royal Cafe, P. O. Box 387, Bashaw, Alta.

吳洪恩洗衣機租賃公司

特別採用 Speed Queen 號洗衣機，乾衣機發售兼檢理，用銀幣開動或批租計劃，
商店位於 1564 Robson St., (Eng Washer)
住宅 474 West 38 Ave., Vancouver, B. C.
電話 325-7234

金冠飯店
GOLDEN CROWN REST.
538 - 540 Main St,
Vancouver, B. C.
Phone: 688-3329

專營中國南北菜式時間早上十一時半至晚上九時半敬希各位光臨指導由即日起供應茶點

光猛 SUITE 出租

位於高尙住宅區，專租單身仕女或夫婦，有意者，請電話 325-4925

湯天豪 **華仲敏**

產業買賣

商業樓宇，甌柏文，生意，住宅房屋，代理各種保險，收租及管理一切公司或私人產業
RUTHERFORD McRAE LTD
1774 West Broadway, Vancouver,
公司電話: 733-8181

HOWE TONG 325-0527

JOSEPH HUA 263-4946

▲ Broadway 夾緬街商業樓實似新六個單位收租年入息約一萬七千元貸款利息七厘
▲16組甌柏文，八年新，有騎樓，近大街，車站、高尙住宅區，開價十六萬元，
▲發達成百萬富翁地49英畝，位 Richmond 住宅區及大公路旁邊，每畝約三千九百元，有望分地建築房屋，將來賺百萬，莫失良機。
▲街角商業樓，位Broadway 西街四間舖位，及 Office, 有長批租約，入息有一分錢，開價十五萬元。
▲20組石屎樓甌柏文，近 English Bay, 年入息約二萬六千元。
▲全個布落商業樓，位Broadway & Main街，旺地區，地寛263 尺×132尺 非常有前途，將來可建高樓大厦，定價弍十壹萬五千元。

▲ Frenlin, 夾43街角，連七車有八睡房，二廳，四年新，近 Oakridge Shopping Centre 定價四萬九千元，抵買。
▲ Frenlin 夾四十六街，三睡房二廳，五年新，開價四萬五千五百元。
▲全新雙邊仔屋，三層樓，每邊三睡房一廳二間厠所，面向公園，定價四萬九千元。
▲近 Knight 夾三十四街，三睡房一廳，定價一萬三千元。
▲ Broadway 夾緬街，商業樓，六個單位收租，年入息約一萬七千元，貸款利息七厘。
▲發達成百萬富翁，地四十九英畝，位 Richmond 住宅區，及大公路旁邊，將來可賺百萬，莫失良機。
▲双邊仔屋共三層樓每邊三睡房一廳，一間厠所，面積二千方尺以上面向公園全部上乘材料開價五萬壹千九百元

偉大衛
公司電話 七三三・八一八一
二十四小時應命
住宅電話 二二八・八九三四

DAVID VIEIRA

△相鄰孖聯屋，1994 - 1996弍十四街西，華麗三睡房，生活廳兼飯廳，全部地毡兼新廚房，取價四萬九千元，還價，請試低定銀。
△4723 Frances St,（近沖亦比 雅潔兩睡房屋，僅一萬五千九百元，還價，現下每月租壹百卅五元。
△Oakridge, 728 W. 52 Ave., 三睡房，兩級式，有生活室與飯室娛樂室裝妥，全價四萬五千元，請試低定銀。
△3022 E. 8th Ave., 華麗兩年半屋，三睡房，生活室飯室，好娛樂室，全價僅三萬壹千九百元。
如你欲賣住宅，我們可能免費代估價，即日電話

黃埈俠公證人旅行社
QUON H. WONG AGENCIES
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B. C.
Office: 684-0938 Res: 733-3202

香港來回機票●集體廿五人每位六八九元●單人或集体遊覽位八百元遊覽費另議●歡迎分期付款●遠親近戚移民付三七八元●代填格表報效電費●往三凡市來回八十三元●往羅省來回壹百壹十壹元●往滿地可及紐約來回弍八四元●青年機位廿弍歲以下者半價●十弍月廿八日觀光團往香港及遠東

△代理保險簽證蓋印文件法律傳譯

△辦公時間：平日照常，星期六下午特別服務

旅行社經理黃永祥

DOUGLAS SOO

B. C. LIFE
&
CASUALTY CO.,
205 - 14th St, West Vancouver, B. C
3525 West 4th Ave., Vancouver, B. C
Office: 922-9367 355-7549
736-7454 Residence

蘇伯英 代理

人壽燕梳
意外保險
入息保障
價錢便宜
利息優厚
僑胞光顧
歡迎諮詢

請乘旅費最低廉途經檀香山橫濱之豪華總統輪船往香港

往港單程票價由三百五十五元起包括一切娛樂膳食及免收三百五十磅行李費旅途中有能操華語之職員照料並供應中西豐美膳食使乘客有如歸之感船上備有電影各種遊藝會運動游泳和乒乓等一切有趣節目使 閣下往香港旅程中享受一個難忘的愉快假期

如蒙惠顧請向各大旅行社或本公司接洽無任歡迎

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司
駐加拿大總代理均安號
Quan On Company Ltd., 438 Main St, Vancouver 4, B. C.
Phone: 681-1025

加拿大信託公司緬街分行

CANADA TRUST
HURON & ERIE
416 MAIN STREET.,
VANCOUVER 4, B. C.
TEL 682-6701

爲照顧吾僑胞利益起見本公司特將各種存款戶口利息提高如下
支票存數年息四厘
儲蓄存數年息五厘半 短期存數（六月以上）年息六厘半
定期存數年息一年至二年六厘七五 三年至五年七厘
並設有各種保險箱
年租由六元起
及承接香港滙兌
營業時間：星期一與五日上午九時半至下午六時 星期二三四日上午九時半至下午五時半
經理 李炳寧

春到人間夏紫千紅莫虛度。秋收又冬藏

鮮磨沙河粉機製爽滑麵 敢誇全加獨特

斤兩味道 招牌保證

雲埠秘書餐蔡根遜 根旋敬聽

B. C. ROYAL CAFE
119 East Pender St.,
Vancouver 4 B. C.
Phone: 681-3953

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4. B. C.
PHONE: 685-3935

政府授權本行代售
加國新公債
利息特高 十四年後
本利兩倍半
即是每百元期滿後可得回二百五十元
請僑胞先打電話到本行定購
或將舊公債轉新 免費代辦
香港滙兌不論滙額 收費五毛
服務時間：由星期一至星期五 每日由上午九時半至下午六時
經理黃宗振

選論

東南亞國家的分裂

【上】

東南亞國家今天走向分裂，使到關心自由與和平前途的人士憂慮。其實，東南亞國家從來沒有團結的，我們要檢討二十年來，或是更遠的日子。

即以大馬與星洲而論，這是東南亞兩個新興國家，過過去同屬於英國之殖民地。處境相同，命運相同，人民生活情況同，但一旦獨立之後，大馬與星洲便處於對立地位

過去為了星馬曾合所發生的糾紛，現在已成過去，但此事證明了大馬與星洲是缺乏合作誠意的。大馬並不以平等互惠地位相待星洲，而星洲也認為大馬是一個落後的國家。作為現代國家而言，星洲自信要凌駕大馬之上的。而這兩個其實是一衣帶水的國家，不論在外交，經濟，或文化教育方面，從未確立合作的政策，其至反對合作。

泰國與緬甸在政制言有許長分別，而泰緬關係之不佳，是超乎政制不同之外的。

泰國高棉（柬埔寨）情形亦然。特別自高棉宣佈中立，實際上為共黨控制之後，高棉不但與泰國關係惡劣，甚至與寮國，越南，緬甸等所有東南亞國家關係惡劣。

高棉是否在東南亞孤立？這是一個嚴重的問題，如果高棉不能解答這個問題，而其他東南亞國家一如高棉走向孤立的話，彼此之前途是殊堪憂慮的。

特別為世人注意的是菲律賓與大馬糾紛，充分表現了東南亞國家分裂的趨勢。

菲律賓與大馬關係一向都非良好，這是根源於沙巴問題，及以沙巴為中心的所發生的航運與貿易問題。過去所以尚未表面化者，在於菲律賓內部對沙巴問題意見尚未一致，而使到菲律賓政府不能表示明朗態度而已。

可是，現在菲律賓政府表示明朗態度了。菲律賓宣佈沙巴是屬於菲律賓的。

大馬自然不能容忍菲律賓此種態度，因為大馬一直認定沙巴是屬於大馬領土約一部份。於是大馬採取積極態度，斷絕對菲邦交，驅逐沙巴的菲律賓海關人員出境。使到菲馬關係一時陷入極度緊張。菲律賓亦不示弱，除了準備向聯合國投訴之外，並宣佈沙巴海域不准英澳戰艦航行，封鎖沙巴海域。雙方激烈的措施，驟觀之，大有爆發戰爭可能的。

孝子送殯因車爭路
與造墓碑人開殺戒

記者昨午到和合石墳場附近的宋大利士多採訪時，店中的人說這是一宗不愉快的事件，又說八十多人大開片的起因是「互不讓路」。

原來，昨午有一羣孝子賢孫送殯，他們分別坐了十多部私家車送殯，私家車停泊在進入墳場的狹窄路旁。下午四三卅五分，八十多名送殯者由墳場行出來，準備乘私家車返市區。

當時，墳場數名造墓碑的人正放工，他們也準備乘汽車離去。因路窄關係，一架汽車行駛時，停泊路旁的汽車要讓路，為了汽車讓路問題，雙方互不相讓而吵起來，結果釀成大開片血案。

據說數名造碑的人寡不敵衆，被八十多送殯者包圍起來打，數人衝出重圍，且戰且走，有的被擊至滿身鮮血，墳場附近留下不少血迹。

造墓碑的數人逃入距墳場不遠的宋大利士多店，當時老板宋天生目擊大羣人衝入店內，大叫起來。但衝進去的人不理三七廿一，執起一樽樽的汽水作武器，在店中混戰起來。該店櫃檯及很多裝東西的大玻璃樽均被打破。老板遭受橫禍，損失頗重，他怕事情發展更加嚴重，連忙在店中打電話報警。在店中混戰的人說他打電話台警來拘捕他們，其中一人竟執起汽樽擊破老板的頭顱，鮮血披面。

後來，警車駛到現場，但送殯的八十多人已分別乘私家車離去了。而在場的五名傷者則被送醫院敷藥。警方在現場展開偵查，據說已傳了十多人往警署問話。【未完】

港大昨舉行開放日
支持學生貸欵計劃

而香港社會亦須要港大訓練出來的學生為社會服務。

港大副校長樂品淳在開放日開幕儀式中致詞中強調，港大開放日讓社會人士知道港大實際情形和學生部份絕非富有者，他并呼籲社會人士支持港大學生舉辦之貸欵計劃。

羅理基爵士在開幕儀式中，接受了港大學生會會長科大衛贈予永久會員的榮銜與羅理基爵士同享此項榮銜者，尚有沖假．之港督戴麟趾爵士及醫務總監鄧炳輝醫生。

正式開放由午十一時開始，直至下午六時閉幕在昨天港大由國佑堂而直至薄扶林道大學宿舍，參觀人士絡繹於途，尤其是那些準備升學的中學生，整天不停，抱着好奇的心理，慢步參觀這所創校個世紀的香港最高學府。

昨日開放中，陸佑堂內有天文學會負責之天文儀器及圖片展覽、社會科學會有心理學實驗的展出，在另一個室中展出了港大學生活動及其家庭狀況紀錄及圖片，在歷史系辦公室內，展出了有關香港大學之歷史圖片，地理系則有岩石，地圖及幻燈片，中文系中文學會圖書館展出書法，古物及圖片，數學系則展出新的示範，在化學系大樓中上午作化學研討會，下午則吹玻璃示範，理學院增設部及羅富國理學院則展出物理學，動物學及植物學等實驗，電工系及何東工場展出了全部機器，模型及電子計算機，鄧肯史洛士工學院及建築學大樓則有建築學系及建築學系合辦之建築模型及學生習作展覽，而電器工程儀器亦一同展出。

（續完）

香港管制戰前舊樓
研究補償住客遷費

（港訊）立法局議員胡百全，昨日在立法局會議二讀一九六八年業主與住客（修訂）法案恢復辯論時，致詞稱：「律政司於動議二讀本法案時說：「此時不應採取解除管制的任何一般性措施」，我認為這是政府現時不考慮香港戰前樓宇任何解除管制辦法，甚至由住客所擬議中的第十一條甲項的規定將樓宇交還業主之後，該樓宇仍然受業主與住客條例條欵的限制。

我敢問保留那些樓宇的管制有何理由，那些住客經由業主適當地給予欵項了，我說，適當是因為那些交易必須由華民政務司批准的，同時正如律政司說：「是保障住客免受他的業主的不正當的影響」。

那麼，在業主付欵與住客之後，那些樓宇為甚麼仍然要受業主與住客條例條欵的限制呢？我看不見這樣做的理由，（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
MU 1-1030

陶陶酒家
精研食譜
大讌小酌
價廉味好

地址：片打東街壹〇式號
電話：MU壹-壹〇三〇

中醫
曾國雄 林金鳳
喜市定東街後面
2042 Franklin St., Van. 6, B.C.
電話：254-4618

主治
跌打全科
男婦兒科
外科雜症
針灸全科
精醫
風濕癱瘓
陰陽惡瘡
胃病喉症
小腸疝氣
瘰癧痔瘡
遠年爛脚

雲高華 利僑貿易行
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
Phones: MU3-7451 MU5-8950
256 E. Pender St. Vancouver 4. B.C.

特別介紹
新鮮出爐

本號準九月廿日由「華盛頓」輪首次辦到，香港最受歡迎的。

馬寶山月餅

廿両四個庄彩色花罐双黃蓮蓉 每罐三元五
廿両四個庄彩色花罐蛋黃蓮蓉 每罐弍元九五
廿両四個庄彩色花罐杬仁蓮蓉 每罐弍元六五
廿両四個庄彩色花罐正紅豆沙月 每罐壹元九五
來貨無多，歡迎光顧定購，外埠客戶請另加郵費
（每罐約三磅）

鬼皇節快到 炮竹大批發

新到各種煙花炮竹批發，歡迎各商號定購。行情印便，請來索取。

加拿大 旅遊之家 雲高華
WANKOW TOUR & TRAVEL
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520
258 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.

本旅行社。代理世界各國。航空。及輪船客票。經驗豐富。專為僑胞服務。快捷妥當。在香港設有辦事處。為來往僑胞及僑眷免費協助辦理手續。如蒙委托定位，寄付行李，無任歡迎。移民客票加幣三百七十六元常有組織集體觀光團，往日本台灣、香港、等地。有意參加者，請為留意是荷。

雲埠環球旅運社啓

雲高 明和鐵行 華埠
Ming Wo Hardware Co.
23 Pender St. East
Vancouver 4, B. C
新電話 683-7268

本行專辦各國馳名製造廠利器。如德國双孖人嘜、窗刀肉刀。樹仔嘜斬刀鉸剪刀刀仔。美國的市打廚刀。偉市數縫鉸剪。英國IXL刀仔。法國廚刀等利器。各樣齊備。價平貨美。各僑胞光顧。額外歡迎。

「開餐館僑胞注意。常有各款餐碗玻璃杯。餐刀，叉，厨房用具等發行」双孖人嘜刀樣太多目錄印備函索即奉

黃昭立總司理啓

HERDER
SOLINGEN-GERMANY

又辦到美國的斯嘜中國樣菜刀全鋼製成非常鋒利耐用每張

另有德國市必嘜中國樣菜刀全鋼鋒利光刀桑刀兩種

利民公司
Leman Leather Goods Co.
265 E. Hastings St.,
Vancouver 4, B. C.
PHONE: 684-8824

中華兒女多奇志，
敢教日月換新天。

愛祖國，用國貨，請選購國產，中字皮鞋，皮件，文具，唱片，膠拖，膠鞋，雨傘，收音機，電唱機，照相機，紅茶，去頭屑洗頭水，杏仁蜜，白貓牌鹼粉，髮刷。

另有其他商品大量供應，歡迎參觀，歡迎選購。

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
280 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. MU 4-7931

祖國海鮮大量供應：
土鯪魚．塘虱魚．黃鱔．
馬交魚．黃花魚．敏魚．
肥扁魚．獅頭魚．犬魚．
大崇魚．大明蝦．生魚．
白倉魚．中明蝦．水魚．
紅三魚．霜蝦肉．鯇魚．
標準速凍 清甜美味

永隆公司
WING LUNG CO.
147 E. PENDER ST VANCOUVER 4, B. C
MU 1-1734

新到上市
高粱酒 紹興酒
虎骨酒 參茸酒
玫瑰露 五加皮
紅芋仔 鮮蓮藕
補品王：生猛大金錢龜
大幫本地瓜菜，肉品
精製臘腸燒味牛肉干
發行

那華斯高沙銀行
六年儲蓄証劵
每七元五角兌換十元

那華斯高沙銀行儲蓄証劵為一種最新之儲蓄辦法，閣下購買此種證劵，可享有百分之二十五折扣，期滿六年，則可兌換證劵面值之銀幣——即比你原來所付之銀多得三分之一。

儲蓄證劵由十元起至五萬元，任君選擇

閣下可買入無限額儲蓄証劵， 共分七種一十元，二十五元，一百元，五百元一千元，五千元及五萬元，諸君光顧，可得百分之二十五折扣，例如價值十元證劵，只須支付七元五角，一百元證劵，則付七十五元。

保證安全

那華斯高沙銀行擔保每一張儲蓄證劵，別人不能兌換，只由閣下簽名提欵。

可在任何時期兌換現金

倘閣下急需欵項應用，可隨時携儲蓄證劵到任何那華斯高沙銀行提取本金及利息。

Scotia BANK
THE BANK OF NOVA SCOTIA

羊毛毯批發

本公司辦到大宗加拿大軍用羊毛毯抵步，適合大小旅舍應用，特價批發。

每張：三元九毛五
半打：弍十壹元
壹打：三十六元

歡迎遠近僑胞賜顧，寄費顧客自備。

簡氏有限公司
CON'S CO. LTD.
103½E. PENDER ST., VANCOUVER B C.
電話 683-1724

COMMONWEALTH
TRUST COMPANY
金門衛信託公司

請踴躍來本公司開新貯戶

由五月一日開始貯戶每年利息五厘

本公司各處辦事處現陳列着多項燦爛新贈物，均係全國著名製造廠出品用以贈給來本公司開貯蓄存欵或開可寫民紙存欵之新貯戶，

定期貯蓄利息：
一年期七厘弍五 二年期七厘弍五
三年期七厘 四年期七厘 五年期七厘壹弍五

本公司接理各項香港匯兌

辦公時間：星期一至星期四由上午九時至下午六時
星期五上午九時至下午九時

本公司在片打街與匯街街角「
電話：Phone: 683-9691 經理：黃鼎南

格言

凡事皆當退一步想，遂覺天地皆寬闊，否則憂積於中，可以銷形，且能致病也。煩惱最能戕人，遇事若能識破則何煩惱之有。多讀古人書，靜思天下事，乃可斂浮氣而增定力。

★體育漫談★

（六）

△紀此光榮屬於亞洲

基利紀棠體遠負望

昨天，前足總執委鄭明談起本屆世運會成績，他很感慨的話，每天都很注意到金銀銅各國所獲之成績表，但總沒有發現香港名字登於榜上，是否香港參加之運動員，還未向大會報到呢，還在朦查查之小鋼炮，原來誤會所有參加國家之名字，均應刊載於表上，查實未有獲獎之國家，又焉能馬上於金銀銅之成績表上呢，經解釋後，始告恍然。

他又稱贊紀政這位女鐵人，憑她一面銅牌，居然使中華民國名字，每天均能在報上登載，旁邊一位茶博士說，他這份光榮，不僅是個人所專有，就算是亞洲人，也應與有榮焉，事實上亞洲國家，是次在墨西哥參加世運，田徑項目中，女子獲得獎品上名，她就是絕無僅有的一位，相信她在八十公尺低欄此運上名，可說是後無來者了，因為根據國際業餘田徑會議決，由下屆在慕尼克主辦開始，八十公尺低欄項目，已遭淘汰，改為一百公尺以為之代，如紀政者，亦足以自豪了。

督憲杯賽，經已決定於本十月卅日，假香港會球場舉行，足總與華協兩對抗機構，亦已於昨去日選出正式陣容，此項杯賽舉辦已超過卅餘年，緣起因為和和盃賽事，馬方發生誤會，尋且弄至五華會退出足總為時達兩年之久，後由當任督憲選出銀盃，作為足總與華協和解後之聯誼比賽，初期華協隊，是由其屬下華會旗下球員選出，而足總隊則亦由其屬下會員所組織而成，每年比賽，歷任督憲，

莫洛亞的著作

……「書話」之四十一……

被派在英軍司令部作翻譯官，關於英國人的性格和生活習慣有特殊深刻的了解，他的第一本小說也即是使他一舉成名的小說「勃萊卜留上校的沉默」，行銷達百來版，即是他在軍中服務的收穫，以後他便過著作家生活，寫了不少的小說，散文和歷史著作，如「意外事情到來」，「愛的氛圍」，「英國史」，「美國新史」，「生活藝術三種」，「情操與習尚」，「給某女士」，一法蘭亞的悲劇」等，特別是「法蘭亞的悲劇」一書，在我們中國更是流傳甚廣，有二種以上的中譯本問世。

但莫洛亞最拿手當行的，還要推傳記著作，他寫英國的斯特拉奇，奧國的支魏格，德國的盧特維喜，被稱為現代四代傳記作家，他所寫的幾部關於英國名人的傳記，如「雪萊傳」，「拜倫傳」，「狄斯累利傳」，「愛德世七世傳」，「狄更斯傳」，「戈登傳」等，即在英國也備受讚譽，并有英文譯本，關於俄國作家，他寫過屠格涅夫的傳記，關於他本國的人物，莫洛亞也給福祿特爾，喬治桑，劉泰元帥，夏多布里安等寫有詳盡動人的傳記。

以他早期的傳記作品「亞里爾（即「雪萊傳」）為例，雪萊和拜倫是同時代同國度的詩人：拜倫是瘋狂的，雪萊卻是溫情的，

▲樂翁轉贈司徒樹濃詞丈「旅加吟草」讀之見爽并報知其椿堂昌蔭翁七十壽辰藉此謝賀兩義

曹梓芳

吟句鏗鏘耳美加，尊翁壽慶合高誇。
棟樑立績原雄志，蘭桂騰芳本盛家。
耀祖光宗時永錦，頭緣享樂日長華。
我祈大老康寧聚，安步寬遊歲月遐。

▲坐擲

孤風

意氣憑陵嗟少作，暮年便擬遁林邱。
生無媚骨難持印，動倘悲歌醉解裘。
白黑迅更隨日月，青黃未接哭春秋。
尋聞坐擲雄圖去，碌碌徒成苦厄牛。
（厄旁革）

▲客居書懷

容安民

老邁館鍾兩鬢蒼，相如病症總提防。
曾無建樹光華國，只有淹留滯異方。
福壽康寧當富貴，溫良恭讓從慈祥。
茫茫世事須行樂，莫使勞形歲月忙。
（註）相如指司馬相如

雲埠達權社金禧紀念

鳴謝

洪啓者：本支社於十月二十日舉行第五十週年金禧紀念慶典，荷 蒙洪門各級機構，雲埠僑團商號友好，洪門叔父昆仲姊妹，惠賜祝詞祝電賀儀生花，名貴品物，拜領之餘，銘感五中，復蒙埠洪門青年友好，參加舞金龍瑞獅慶祝，振華聲藝術研究社，獻演粵劇助慶，增光無限，謹誌數言，藉伸謝悃。

雲埠達權支社同人敬啓

惠賜芳名　恕不稱呼

大同娛樂場一百元，鄭忠梅夫婦一百元，趙榮義，林社康每五十元，片市爲別民治黨達權社同五十元祝詞，南北行李維廣同五十元，企連打民治黨達權社暨昆仲四十八元祝詞，西方三十元，鳳凰酒家雷健兒基磐國磐同三十元，大漢公報，黃國運，李廷俊每二十五元，錦碌民治黨鄭進耀關淞鉅周棠廖卓勝同二十五元祝詞，梅拱學梅樹生同二十五元，卡城張椿積馬若夢余鴻惠胡儒同二十元，西人五名同二十元，黃金灼黃祐旋同二十元，柯京民治黨二十元祝詞，周永熾，福祿壽酒家，簡國安，周玉生夫婦，林文振，司徒捷予夫婦，盧羽殯館，寶臨門酒家，伍澤謙，周逸川夫婦，葉華耀，周伯昌，鄭今後以上每廿元，林兆光，袁鉅克，陳又彬夫婦，梁佑霞夫婦，岑崇樂，謙樂大飯店，袁振光，林普安夫婦，桃園殯館，黃兆泉，林福侃，胡福海以上每十五元，袁龍十二元五毫五仙，黃啓珉，胡添福，胡逢雁，胡逢喜，關邦健，關競豪，胡其光，林進傑，司徒其祥，司徒熾，朱超平，鄭琰昌，廖華帶，伍經智，伍華，王華進夫婦，張　祿，張培彬，陳祖惠，梁金波梁杏浣同，許兆郁，呂全夫婦，林仲明，鄭光益，吳傑英，關惠芳，唐新穩，鄭鴻麟，謝遵如，廖仕超，鄭毓貴，余喜，海鳴閣，一埠大安俱樂部，卡城鄧柱儒，鄭欣培，片市佐治周兄，曾傳忠梁掌朝同又祝詞，大埠俱樂部，周富可，民發公司，關逢振，劉耀顯夫婦，逢利肉舖，大館俱樂部，許忠，鄭熀煌，鄭卓業，李蘭芳，黃相，朱宏基，馮朝雪，馬紹週，鄭礽，雷錦谷，周瑞炳，大華公司，肇利菓舖，榮發俱樂部，朱子波，吳孔維，鄭鋭鈿，黃炳琚，林樹振，蔣卓建儀同，東亞旅館關邦強同，黃伯輝，黃殿理，李華英，林福利，馬榮騰國材同，大華俱樂部，丕詩省平原農業合作社，黃樹鄭，林伯勳，鄭光明，鄭炳權，周瑞典，周幹芬，黃國富，黃宗振，緬藥房黃永衍同，鄭達夫，黃旭宇，陳乙潤，李偉元，吳倫，馮士琦，黃英德，陳樂然，位仁殯館，趙汝禮謝灼南同，陶陶酒家，金利源公司，周郁莊，永隆林焜熙同，林伯篪，李顯榮，簡鏈平，朱錫鵬，馬樂盛，李耀樞，周瑞燦，趙毓明，岑兆英，鄭敢銀，陳福如，周慕顯，華僑酒家，周偉雄武達卿同，鄭松煦，陳康滾，林福疇，（以上每十元）　（未完）

瑪莉美容院
MARY'S BEAUTY SALON
527 E. HASTINGS ST.,
Phone: 254-2141

時代髮型
風格新穎
電髮恤髮
染髮假髮
新娘化裝
仕女光顧
無任歡迎
瑪莉美容院敬啓

新都市場
CENTR-O-MART
1408 E. 41st Ave., Phone: 327-6213
Vancouver 15, B.C.

本號兼營
各種四季
盆栽奇花
并承造
大小喜慶
各款襟頭花
結婚花球
花籃花牌
花圈等
工精價廉
僑胞光顧
無任歡迎

雲高華埠 **元豐有限公司**
YUEN FONG CO. LTD.
電話 MU 3-6858 MU 3-6859
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

新運到
合時唐山水貨
桄榔芋仔　紅芽芋仔
沙田碌柚　沙坪粉葛
泮塘蓮藕　桂林馬蹄
老冬瓜仔
大幫供應

黃炳超聯合會計服務處
BING C WONG & ASSOCIATES
Accounting & Taxation Service
164 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.
電話：682-7561, 682-7562

凡有關下列疑難問題

年結，月結，入息稅，生意交易前如何進行調查贏利，開辦合夥，(PARTNERSHIP)或有限公司(CO. LTD.)，處理工人意外賠償，按時計算工資，政府退休金，工人失業保險，5% 販賣稅等等。

敝處八位經驗豐富職員經常能爲僑胞服務
兼代理中西文件書信
接時上門服務　依期不誤

加拿大 雲高華埠
金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 Pender St., E.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU 5-9743

糖羌名茶　男女拖鞋
白瓷雕刻　宮燈花串
舞獅玩具　聖誕禮品
大幫辦到　迎近採購

益豐茶室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St, Vancouver 4, B.C.
Phone: 682-1514

經濟時菜
粥粉麪飯
星期美點
各樣色餅
龍鳳禮餅
自磨
鮮沙河粉
歡迎外賣
目錄印備　函索即奉

請訂閱
旅加華僑中英文刊物
華埠雜誌「半月刊」
報導全加華僑情況，登載全球華僑動態，爭取改善華僑待遇，每期注重兩國書籍及消息，新華僑研究英文最好媒介，優美文藝欄，所費無幾，值得訂閱。
[illegible]
Name
Address
City
年費全年叁元，兩年四元。
CHINATOWN NEWS
459 E. Hastings St, Vancouver 4, B.C.

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 E. Pender St.
Vancouver 4, B.C.
Phone MU. 2-2244

新到
天字高麗參
正北鹿茸
蛇王林原副三蛇膽
雪蛤膏　冬虫草
總代理：亞拉市架正海狗鞭
大幫批發

BAMBOO TERRACE
155 E. PENDER ST
VANCOUVER 4. B.C.

竹林園酒家

本號開張　經廿餘年
齊備食品　俱是美鮮
名廚烹調　已獲好評
地方雅潔　座位適然
招待週到　事事方便
大謙小酌　均表歡迎

電話 683-1935

加拿大溫哥華埠
鐵利烟草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: MU 1-7595

總代理
各種香煙蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
壹弍九號奇化街
（近緬街西邊半個街口）

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER ST. E.
VANCOUVER, B.C.
Phone: 683-3658
Agents For Orient & Pacific Lines

旅行佳音
本社代理世界各國飛機、鐵路、輪船、巴士等客票，快捷妥當，專爲僑胞服務，有關出入過境手續，如有委託，懽迎詢問。
地址：片打街東七十一號　電話：683-3658　681-8815
太平洋旅行社　林國良　陳固　啓

溫哥華埠 **中和行公司**
Chung Wo Hong Co.
Phone: 685-9612
237 Powell St, Vancouver 4, B.C.

合時水貨
各江海味
冬年禮品
糖羌枝干
茗茶花拖
宮燈花串

神鵰俠侶

金庸著

第六十二回 烟薰山洞

（四一七）

心想這番生擒郭靖之功，終於落在自己手上，他也不想法王何以不搶此功勞，舞動鐵蛇護住身前要害，從洞口直鑽進去，楊過這二枚銀針佈在當路之處，不論來人的步子大小如何，非踏中一枚不可，尼摩星身矮步短，來得又快，右脚踏中了銀針，一痛之下未及縮步，左脚又踏上了另一枚針尖，天竺國因天氣炎熱，國人向來赤足，尼摩星也不穿鞋，雖然脚底板練得厚如牛皮，但那冰魄銀針何等鋒銳，早已刺入寸些。

尼摩星性子勇悍，小小受傷毫不在意，揮鐵蛇在地下一掃，但覺前面地下再無倒刺，正要繼續進內活捉郭靖，猛地裏兩腿麻軟，站立不穩，一交摔倒，他這才知針刺上的劇毒厲害非凡，急忙連滾帶爬，衝出洞來，但見法王除去鞋襪，捧着一隻腫脹墨黑的左腿，正在運氣阻毒氣上升，尼摩星大怒，喝道：「好賊禿，你明明中毒受傷，何以不說一句，却讓我也去上當？」法王微微一笑，說道：「我上一當，你也上一當，這才兩不吃虧啊，」尼摩星怒氣勃發，不可遏制，大聲怒駡：「我也不要拿什麼郭靖了，今日與你拼個你死我活。」

他雙足已使不出半點力氣，左手在地下一撐，和身向法王撲去，右手鐵蛇往他頭頂擊落，法王舉銅輪將鐵蛇擋開，隨即橫過手臂，一個肘錘撞出，尼摩星身在半空，難以閃避，法王這一招又是來勢迅捷，竟被他一錘打中肩頭。

法王這一記肘錘勁力何等霸道，尼摩星雖然筋骨堅厚，却也給他打得劇痛攻心，尼摩星狂怒之下，再也不顧自己死活，撲上前去牢牢抱住他的身子，張口便咬，這一口正咬在他頸下的「氣舍穴」上，若在平時，以法王如此深湛的武功，如何能讓他欺近抱住？即令抱住了，又如何能給他一口咬中頸下的大穴？但此時法王知道脚底所中的毒針實是非同小可，全身內力都在和毒氣相抗，硬逼着不使毒氣衝過大腿與小腿之間的「曲泉穴」，只要嚴守此關，最多是廢去一隻小腿，還不致送了性命，是以當尼摩星撲上來之時，法王已變成內功全失，只以外功與他相抗，尼摩星却是全力施爲，

域埠 愛賓花舖
ALPINE FLORISTS
803-805 Fort St.,
Victoria, B. C.
Tel. 382-6233

本號專營
各種四季名花　名貴花籃花牌
承接大小喜慶　特欵花圈等
各欵襟頭名花　代理各埠大小
各樣結婚花球　喜慶
工精價廉　僑胞光顧　無任歡迎

電話 MU 4-1754
黃漢經紀
Wong Horne Agencies
Insurance
General Agent
441 Gore Ave.
Vancouver 4, B C.

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
接辦 會計文房事務
填報入息稅紙
中西契約文件

加拿大 雲埠 泰興有限公司
TAI HING COMPANY LTD.
265 E. Pender St. Vancouver B.C, Canada
電話 MU 4-1028

特價
日本即食水麵
壹元九包

寶寶公司
Paul & Paul Co.
175 E. Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-7657

最新到
汽車，家庭，八樣或
四樣身歷錄音唱帶，
包按裝各種汽車立体
聲機，價錢公道，
保證滿意，歡迎外埠
C.O.D.

伯黎影相舘
YORKMAN STUDIO
817 Main St. MU 1-4578
Vancouver 4, B. C. 住家 874-9710

家庭相
結婚相
禮服相
僑胞晚上惠顧
請先電約
備有新式禮服　方便顧客

HUGO G. ORRE
柯氏曉哥
汽燒爐水
承辦修理與改裝。各種熱水爐汽。燒油與煤汽爐。電力暖爐洗滌去水喉。在華區服務有三十餘年。工作妥當。價錢克己。隨時歡迎。
電話 AL 5-0495, MU 4-2817

廣東麵廠
NIFTY NOODLES LTD
1355 Parker Street
Vancouver, 6, B.C. AL 5-3221

粗．幼．炸麵（中西餐館合用）
全蛋千麵
淨千麵
銀絲炊麵
零沽發行　歡迎采辦

NOTARY PUBLIC 公證人
Gordon W. Cumyow 甘日頓
501 Main St

遺囑 及辦理各種文件
代理實業買賣
樓在帆銀行二樓緬街夾
片打街請由正門入可矣
電話 MU. 1-6513

TOM'S T. V.
2960 E. 22th
Phone: 255-8593

政府牌照
電視修理員
華僑
特價二元
修理員：
黃卓才（自民）仝啓

T. V. REPAIR
AL5-6360
專門修理
T.V.工作
保證三月
華僑特價
兩元
KEN CHAN
陳天任
2024 E. 4th AVE.

譯稿及撰稿
文件契約
中西書信
Chinese Publicity Bureau Ltd
中華出版社譯件部
459 E. Hastings St Vancouver B.C.

緬大藥房
MAIN DRUG LTD
434 Main St. Vancouver, B.C.
緬街四三四號 電話：MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲哂啡林
文房用具
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

KUE KONG SIK CO
27 PENDER ST E 國光公司 VANCOUVER BC
電話 MU 3-4929

專辦大宗
中國絲
蘇杭雜貨
應有盡有
精造
各款小衫
餐館用衣
褸仔厨衣
厨褲男女
衣裳，

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. MU 1-5816
39 Pender St. E. Vancouver 4, B. C

誌里冷氣工程
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七弍・壹〇三九
757 E Broadway, Vancouver, 10,

雲高華搜煙通公司
工作妥當。價錢誠實。隨時電話。快捷應命。
Vancouver Chimney Service,
684-2937

新邊麵包
美味
新鮮

强華公司
KENWARD CO.
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.
四三一號 哥林比亞街 電話 684-8821

經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO., LTD.
450-460 Hastings St., E.
Vancouver 4, B. C
電話 254-7241 壹四弍七・四五弍

VIADUCT DRUG STORE
648 MAIN STREET
PHONE: 681-6436
VANCOUVER, B. C.
懷亞德藥房
每日營業時間
至午夜一時止
六四八號緬街

劉富
承辦木工泥水，油漆大小工程，
價錢相宜，保証滿意，僑胞光顧
請打電話 253-6544
地址：[illegible]

關伯明
承接裝修土木工程
新電話 RE 8-3422

驗眼兼較眼鏡專家
古屋律氏
A. Gerard Hirschberg
[illegible]
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St. W.
MU [illegible]-8829

[illegible]
周愛權
精驗各種近視眼鏡
修整破碎之舊眼鏡
J. K CHOW
OPTOMETRIST
1614 Main St., Vancouver 4 B.C
電話 MU 5-5938

內外各科　各種瘡科　痳痺痛楚
五淋五痔　各種氣症　大便尿症
痧癧疹粒　風濕難動　手痺脚顫
男婦雜科　補強身体　失眠頭暈
包脫雞眼　遺洩精尿　疥癬面瘡
腰膝節痛　吐瀉反胃　臭汗狐眼
跌打刀傷　白毛轉黑　氣血各症
頭耳目鼻　脾胃心肺　肝胆肚腸
嘔吐腸氣　脚腫爛脚　厚毛腸風
每只三鳳　來函問症　先惠式員
問答詳明　男婦生育　百藥齊備
秘傳方治甜尿　錦碌坤　謝穩臨白
CHINESE HERBS
126 Lorne St, Rooms 3
KAMLOOPS, B. C. CANADA

Harry James Agencies Ltd.
INSURANCE & REAL ESTATE
212 KEEFER ST., MU 4-1377

專理各種保險　實業生意買賣
商業區實業出賣
新舖位三間，座在繁盛商區，每月可收租壹千五百八十六元，各舖俱已賃出，兼有批約，每賃客生意平穩，入息可有把握，全價十四萬五千元，先交現銀七萬八千元，餘充銀期，有意投資者請蒞臨垂問林昌，定然詳細答覆。
吳國華辦事處啓

請用透明塑造膠質
保護社會保險証件

加國中央政府，現已開始發給社會保險號數證件，以代替失業保險號數。而此種新號數證件，必須永久保存。保存辦法，最好用透明塑造膠質（PLASTIC）將兩面封固，可免起縐紋或摺角，撕裂不易，潮濕難侵，永久鮮明。

〔本報置有此等機具，專爲保護各種重要文件。如欲用此辦法，請先簽名證件上。廿分鐘內，原物立即交還，今爲利便僑界起見，每張減收三毛五，二張五毛。（外埠僑界，請將號碼證件付來，即日可以寄妥付回。）〕

本報營業部啓

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
110-114 QUEEN'S ROAD CENTRAL, HONG KONG.
經營一切銀行業務，
竭誠服務僑胞，
港九均設有分行，
歡迎函詢委辦，
香港
皇后大道中一一〇至一一四號

怪事奇情雜錄

杜十娘

怒沉百寶箱

便問道：「目今正值空乏，不能相濟，慚愧，慚愧。」人人如此，個個皆然，並沒有個慷慨丈夫，肯統口許他一十二十兩，李公子連奔了三日，分毫無獲，又不敢回決十娘，權權且含糊答應，到第四日又沒想頭，就羞回院中。平日間有了杜家，連下處也沒有了，今日無處投宿，只得往同鄉柳監生寓所借歇，柳遇春見公子愁容可掬，問其來歷，公子將杜十娘願嫁之情，備細說了，遇春搖首道：「未必，未必，那杜十娘曲中第一名姬，要從良時，怕沒有十斛明珠，千金聘禮，那鴇兒如何只要三百兩？想鴇兒怪你無錢使用，白白佔住他的女兒，設計打發你出門，那婦人與你相處已久，又礙却面皮，不好明言，明知你手內空虛，故意將三百兩賣個人情，限你十日，若十日沒有，你也不好上門，若上門時，他會說笑你，落得一場褻瀆，自然安身不牢，此乃烟花逐客之計，足下三思，休被其惑，據弟愚意，不如早早開交爲上。」公子聽說，半晌無言，心中疑惑不定，遇春又道：「足下莫要錯了主意，你若真個還鄉，不多幾兩盤費，還有人答應，若是要三百兩時，莫說十日，就是十個月也難，如今的世情，誰肯顧「緩」「急」二字的？那烟花也算定你沒處告貸，故意設法離你。」

公子道：「仁兄所見良是。」口裏雖如此說，心中割捨不下，依舊往外邊東西告，只是夜裏不進院門了，公子在柳監生寓中，一連住了三日，共是六日了，杜十娘連日不見公子進院，十分著緊，就教小廝四兒街上去尋，四兒尋到大街，恰好遇見公子，四兒叫道：「李姐夫，娘在家望你。」公子自覺無顏，回覆道：「今日不得工夫，明日來罷。」四兒奉了十娘之命，一把扯住，死也不放道：「娘叫我尋你，是必同去走一遭。」李公子心上也牽掛十娘，沒奈何只得隨四兒進院，見了十娘嘿嘿無言。

十娘道。「所謀之事如何？」公子眼中流下淚來，十娘道：「莫非人情淡薄，不足三百金數嗎？」公子含淚而言，道出二句：「不信上山擒虎易，果然開口告人難。」「一連奔走六日，並無銖兩，一雙空手，羞見芳卿，故此這幾日不敢進院，今日承命呼喚，忍恥而來，非某不用心，實是世情如此！」十娘道：「此言休使虔婆知道，郎君今夜且住，妾別有商議。」（四）

保健漫譚

（肆〇）

防癆與治療肺結核病

肺結核病不是遺傳的，是由於結核菌的傳染而來，這些結核菌是從患有肺病的病人呼吸傳出，混入空氣內 住在附近的人，就會不知不覺，吸入這些含有結核菌的空氣而得病，一傳拾，拾傳百的蔓延下去，勢必造成大患 當局要發動撲滅病根，就必須從全民着手，爲了全民的健康，社會的利益，國家的前途。我們每個人都有防癆責任。

肺結核菌的傳播迅速，對人體健康影響極大，重者可能侵蝕整個肺臟而致死亡，非常可怕，這種病菌也叫做結核桿菌，肺臟遭受到結核桿菌的侵蝕部位，便會發生紅腫反應，這種病狀可以從×光胸相看得出來，如果發現得早，在適當的護理治療之下，是會很快痊癒的

這裏，也許有人要問：如果家裏有壹個人患了肺結核病，豈不全家人都有被傳染的可能？答案是可能性很大，不過 壹個健康良好而身體抵抗力很強的成年人，雖然侵入一些肺結核桿菌 仍能加以撲滅它而不致出現病徵，有時也能使侵入肺臟的粟粒性結核鈣化結疤，所以有人照過×光在胸相裏發，鈣結疤的小点時，便成為肺結核的疑患。

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟

顯聖黃大仙神廟設溫埠呑鄉街門牌弍九四弍號搭十六號巴士到展覽場轉角第一站下車直行兩街口左便第七間屋各界光臨多神有求必應歡迎來信求簽本司祝詳解答覆

本廟常備元寶香燭兼做各款紙扎

司理人黃植甡啓

2942 Turner St., Vancouver 6, B. C.
Tel. 254-1873

許忠
鋁質窗門
價廉物美
電話八七六・八〇四二

暗市黨埠
JONG HUGHIE
P. O. Box 846 Phone 546-5541
ARMSTRONG, B. C.
鍾銳園

本園土產
上等瓜菜出市
高大肉白菜
矮脚白菜
大小老身冬瓜
靚嫩白菜
靚大香芹
尤菜心
白菜心

大小交易特別計平
所有寄費買者自理

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LIMITED
358 Powell St., Vancouver 4, B. C. Phone: 684-9820

五磅十扎
花旗乾麵
雲吞乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔

零沽批發索辦歡迎

南華麵廠
TOP-VALU FOOD PRODUCTS LTD.
136 Powell St., Vancouver 4, B. C.
PHONE: 683 0733

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 PENDER ST., E.
VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼安當
大酒小酌
隨時應命
僑胞光顧
格外歡迎

本店專門修理汽車身及油色，工作保證滿意，價錢特別平，歡迎僑胞光顧。

弟李連基Danny Lee 啓
D & J Auto Body Repairs
342 E Cordova St, (REAR) Vancouver 4, B.C.
Tel. 688-6923 Res. 433-4170

Hi-Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 254-2797 - 874-6348
9 to 9 — 7 Days

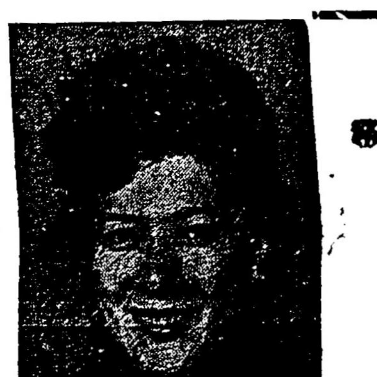
專修傳眞機，收音機，立体聲機，自動洗衣機，乾衣機與及各種大小電器，保證妥當，僑胞光顧，格外歡迎。

司理人：關榮 關添偉

住屋廉價自賣

壹廳三睡房，全新浴室及濶大新廚房，自動煖氣熱水及七庫，近巴士學校公園，如意者請到來參觀及接洽。

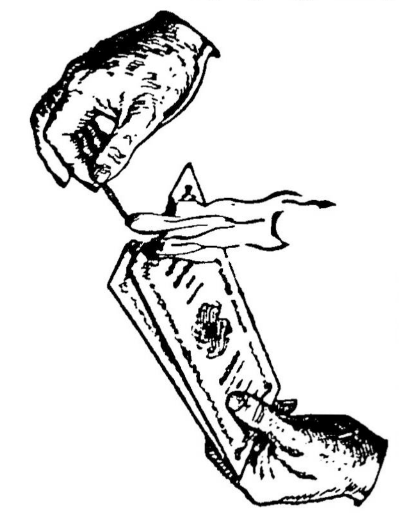
電話：八七六・五〇八三
或四三七・五四七三
地址：五五六號東十二街



片打實業公司
本號代理 各種燕梳 實業買賣 房屋按揭 代收租務
Pender Realty & Insurance
— Agencies Ltd. —
156 E. PENDER ST., MU 2-1851
Vancouver, B. C.
李華英 325-3405 梁一强 FA 5-1844 黃劉慧貞 277-5841
韋大衛 228-8934 梁鑑武 325-3757
梁春廣 266-8702
梁慧韶 266-8702

商業樓宇 各種燕梳
新舊房屋 大小柏文

▲名貴屋列珠住宅四個睡房客廳及游戲室俱備取價五萬弍千九百元（梁春廣）
▲一街西藥舖最合壹家經營每日生意五百元攝大錢先交一萬九千元（李華英）
▲緬街近十九街合法孖屋樓上樓下堅固合用全價叁萬一千五百元（梁春廣）
▲大十四街東八年新屋一層四個睡房全士庫取價二萬九千九百元（梁岳雄）
▲十八年屋兩個睡房自動暖氣熱水取價壹萬八千五百元（韋大衛）
▲西區柏文休立曲帶合法孖屋每層兩個睡房各自出入取價三萬七千五百元地價已值此數（梁鑑武）
▲新大孖屋及緬街每邊三個睡房兩個廁所每邊租價一百八十五元取價四萬六千五百元
▲京士威魚舖好位置機會大取價二千八百元（韋大衛）
▲緬街近四十一街八組大小廁房取價九萬五千元又十街兩個睡房十六年屋取價一萬八千元（黃湖熾楨）
▲近西門菲莎大學本公司建築完成大小新屋十間可揀雪櫃爐灶俱備歡迎查詢購買
▲南間雷湖街八年新十組柏文一組三個睡房四組兩個睡房五組一個睡房每年入息一萬九千元全值十一萬八千元（韋大衛）
▲西區街角三年新二十組柏文樓下五個舖面月租約三千元全價二十大萬五千元先交八萬元（梁一强）
◎本號代理人壽火險房屋汽車盜竊等各項燕梳保證公道保障安全（梁鑑武）
公證人 梁鑑武



你的公債券
應被焚燬嗎？

你的大厦可有眞實的火災盜賊保險嗎？最穩固地方莫如將你所有之貴重物如公債票燕梳紙及屋契等放在滿地可銀行之保險箱每週所費不過十仙至其他貴重物品亦可存貯，所需極之廉平，請即與本行接洽，切勿過遲，以免悔恨。

BANK OF MONTREAL
Canada's First Bank
PENDER & COLUMBIA STS.
BRANCH
經理
馬國材
由壹八壹七年爲加國各界人士服務

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER ST. E. VANCOUVER 4, B. C. PHONE: MU 3-3032

新到

容縣沙田柚
泮塘蓮藕
紅芽芋仔
大肉生薑
揀手[illegible]
粗咸[illegible]
大三牙或
雪菜

新荔枝干
永安堂虎油
大紅灰蛋
去頭黃花同
去頭紅魚
白銀魚
海召仔
淡菜仔

每逢星期弍豬肉、牛肉、大減價，歡迎光顧。

袁日光
K. Y. DESIGN
1414 W. 70th AVE.,
Phone: 263-4656

裝修旅店
殯館房屋
改造華麗
設計佈置
免費估價
屋宇圖則
大小工程
取價公平
僑胞光顧
一律懽迎

何雅慈
油漆木工

經驗老手。油漆木工裱紙。取價中平。
住家電話：八七六・弍六弍八
日才時後：弍五四・壹四弍三

訪英雄相命

專究命理相格掌紋
占卦擇日地理屋塲
男發動線應變線異途線
女婚姻線是非線兒女線
時勢造英雄英雄造時勢
富貴本天成莫道窮漢無顯官
榮華原造命須知赤子會爭雄
寓唐人街新亞旅社片打街東壹百號候教
電話 685-9064

國際汽車駕駛學校喬遷新址
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044

本校訓練僑胞駕駛汽車大著成績茲以擴充校務增聘助教又因華區改建是以喬遷於喜市定街東三八六號電話六八四・三〇四四照常服務請各界僑胞注意

校長林伯麗 助教林伯笙

昌記
裝修油漆公司

承接坭水木工傢私各等大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當

電話 六八五・五九二七

馬君寰

專上門修理雪櫃及家庭電器用具
具政府牌照
收費特廉估價免費
電三弍七弍八六七
或三弍五〇五弍七

翡翠樓
JADE PALACE
252 E. PENDER ST.,
Tel. 684-3525

有香港名師
做特別小菜
有南北美点
爲僑胞服務
享口福
打牙祭

女中醫黎達民

上海國醫學院全科畢業
曾任世界紅卍字會醫院上海分院醫師
前任南京貧民診療所主任
前任澳門同善堂醫務主任
寓哥街四四五號東方旅館一〇一號
歡迎僑胞通信問病並代寄藥劑
445 GORE AVE., VANCOUVER 4, B. C.
電話：682-1078

四海茶室
Shui Hsui Cafe
253 Keefer St.,
Vancouver, B. C.

鹹甜美點
隨意小酌
即日應市
下午五時停市

黃民園
JACK WONG
3106-48th Ave.,
VERNON, B. C.
[illegible]

本園新瓜菜出市
靚嫩蘿白
靚嫩白菜心
靚嫩芥菜紹菜
老身大小冬瓜
靚嫩大肉白菜

所有寄費買者自理

黃子義公司
368 E. Cordova St,
Vancouver 4, B. C.

裝修油漆，裱花紙，坭水，價錢特廉，工作快捷。

請每日下午三時後電話
六八一・〇八五六三 或
弍五三〇・七六八六

雅園茶室
地址：跑路街二百七十號

精製
中西點心
龍鳳喜餅
賀壽桃飽
宴會茶點
中秋月餅
特設隨意小菜

電話 六八八・六五二七

美前第一夫人與船王秘聞

但當時，很少人猜到他是有資格的追求者，因爲他太老了，雖說是六十二歲，但有一些好奇的記者查出。

阿根廷政府一九二七年發給他的護照，開列他的出生日期爲一九〇〇年九月二十一日，即六十八歲有多），況且在歐洲上層社會看來，他是個典型老粗，毫無文采。他唯一的特點是有錢，據說有十億美元之多，並以其極奢華的生活和結交名女人的手段，而聞名西方世界。然而，他就這樣成了美國第一夫人的佔有者了。

「華盛頓二十四日電」美聯社訊：「華盛頓郵報」星期三晚報道，阿里斯多圖。給積姬結婚禮物。是「一套價值連城的周圍鑲鑽石的心型紅寶石」堅尼地夫人嫁給希臘航業大王之後，這些珠寶第一次在法庭集會上拿給人看。「郵報」說，當這對新的阿里斯多圖太太走進遊艇「克里斯汀娜」號的房間時，婚宴「幾乎鴉雀無聲」。

這份禮物的確實價值不得而知，但「郵報」說，巴黎報紙都說是一百二十萬美元。

（完）

狗展洋洋大觀

（特訊）香港狗會第廿一屆秋季狗展，於昨日上午九時半，在跑馬地馬會公衆棚舉行，此屆參加犬隻共一百四十三隻，與一九六一年所參加之頭數相同，唯較今年三月十六至十七日舉行第二十屆狗展所參加之犬隻少達一百〇七隻。

今屆狗展評判，係來自澳洲之郭樂利，具有豐富的經驗。

冷門

狗展於上午九時半開鑼。但九時開始前後，各參加賽犬隻紛紛進入會場，接受獸醫湛尼檢驗，並分配競賽號碼及休息羅拉，九時半開始正式比賽，今年賽事中，去屆全場冠軍衆狗后「晶瑩」狼狗，未有參加衛冕戰，同時去〇狗王「勃奇」北京狗（狗主王興華）亦放棄衛冕爭奪戰，同時去〇得獎狗隻僅得一頭獲初次出賽獎佳祥杯，及最佳本地產狗會杯的阿富汗犬「山打」，復出角逐，由於名狗較少，冷門則較多，故此次成績多爲出於意料之外。

另外第五〇馴伏比賽，係由阿歷士咩路担任。阿氏係現國軍軍犬隊隊長。報名參加共十三頭。分初級，初次出賽，高級A，高級B等四組，以驚方犬隻及軍犬爲多，自己飼養者僅三頭。

九時半開始後，第一組什類犬賽，分銀狐（五頭）及中國「沙皮」，銀狐中以劉家麟的「翩吾」競勝大小沙皮及其餘四頭銀狐犬，包括「翩吾」的父親「阿富」，且獲得其第三張冠軍挑戰獎狀。較諾「阿富」還多一張。場面

一般爹利，場面冷落，布爾爹利及愛爾蘭爹利各一，槍狗賽中，出賽「曲架」一共七頭，此七犬僅兩頭屬羅凱倫律師之老將，結果幸不辱命，「沙拉」勝出獲一張，唯槍狗中另一棕色愛爾蘭槍狗自該組公犬勝出之後，橫掃而獲全槍狗／冠軍。

獵犬組獵腸狗短毛五頭，長毛兩頭，小型長毛獵腸狗一頭，阿富汗獵犬二頭，巴薩獵犬三頭，美國獵犬一頭。獵腸狗一半均是再度相逢的，其餘阿富汗犬頭數無今年初一般熱烈，巴薩獵犬奇峰突出，蓋該種犬隻是矮腳虎獵犬，介於獵腸、與美國獵犬之間，又與曲架相近而較粗壯。夏維氏之「美樂迪」竟在一下子殺敗同組其餘犬隻，獲冠軍獎一張。

（以〇代屆字）

（上）

十二樓

李笠翁著

夏宜樓

他若不許，我再憑自己的力量去掙他一名進士來，料想這件東西是他爵梓三人所好之物，見了紗帽自然應允。若還時運不濟，偶落孫山，這頭婚姻只索丟手了，難道還好充假神仙去賴人家親事不成？」立定主意，走到京中拜過二詹之後，即便央人議婚，果然不出所料，只以榜後定議爲詞。吉人就去奮志青雲，到了場屋之中，竭盡生平之力。眞個是文章有用，天地無私；掛出榜來，果然中二甲此番再去說親，料想是滿口應承，萬無一失的了。不想他還有回覆，說：「這一榜之上，同鄉未娶者共有三人，都在求親之列；因有家嚴在堂，不敢擅定去取，已曾把三位的姓氏都寫在家報之中，稟命家嚴，待他自己枚卜吉人聽了這句話，又從新害怕起來；說：「這三個之中，萬一卜着了別個，却怎麼處？我在家中還好與小姐商議，設些機謀以圖萬一之幸；如今隔在兩處，如何照應得來？」就不等選館，竟自告假還鄉。西廂記上有兩句曲子，正合着他的事情，與看官代唱一遍：

「只爲着翠眉紅粉一佳人，棄了他玉堂金馬一學士。」

丟了翰林不做，趕回家去求親，不過是爲情所使。這樣做事，自然該上手的了；不想到了家中，又合着古語二句云，

「莫道君行早，還有早行人。」

原來那二名新貴都在未曾掛榜之先，就束裝歸里，因他臨行之際曾央人轉達二詹，說此番下第就罷，萬一僥倖，望在宅報之中代爲緩頰，求訂朱陳之好；所以吉人未到，他已先在家中，個個都央人死訂。把嫻嫻小姐驚得手忙脚亂，聞得吉人一到，就叫媒婆再四叮嚀：「求他速顯神通，遂了初願。」

（十三）

李錫洪夫人梁葵舫謝啓

小妹日前失足，跌傷膝部，頗爲嚴重，當即入綱聖約瑟醫院療治，爲時三十天，日漸痊好，經于昨十月廿九日出院，回家休養，在院期間，荷蒙中加友誼會執事暨各親朋戚友等，駕臨慰問，或惠贈香烟生花菓品，隆情厚誼，銘感五中，現遵醫囑，仍須在家調理，未克踵門答謝，謹綴數言，用伸謝忱。並祝各位康樂！

蘇光內子楊氏同謝啓

弟內子楊氏，身體違和，前往奶吆埠醫院，感德西醫生建利悉心治理，脫險爲安，在院期間，荷蒙 鄭華杏、曾紀良、馮德煥、譚子華、雷引和夫婦，王軍夫人，柏壯夫婦、李幹輝夫婦、邵仲照夫人、邵吊弼夫婦、吳培嵩夫婦、及西人朋友夫婦數十餘名到院慰問，並有雷景權夫婦，劉藻倫夫婦，鸞仙姑，楊弟嫂，通訊慰問，各位親朋戚友親臨到院慰問並惠鮮花菓品，情深似海，義薄雲天，實深銘感，現今痊癒出院，惟有遵醫所囑，在家仍是休養，內子楊氏未能登門揖謝，至爲抱歉，謹登數言，以伸謝悃。恭祝各位康健

清盤!!!

欲想漂亮服，請買漂亮絨，衣料，秩料，裙料，俱是特平，自縫，贈友送禮趁此時宜，每碼九毛五仙以上。

架生電車全部出讓。

麵街式〇八號A DICK'S TAILOR

屋主自賣

入息屋平賣，各自門口及電火，三個水厠，兩個廚房，自住壹層，另收租夠供銀期，近交通及學校，宜多現銀，歡迎參觀，下午五時後電話接洽。

電話：八七六·三九二〇

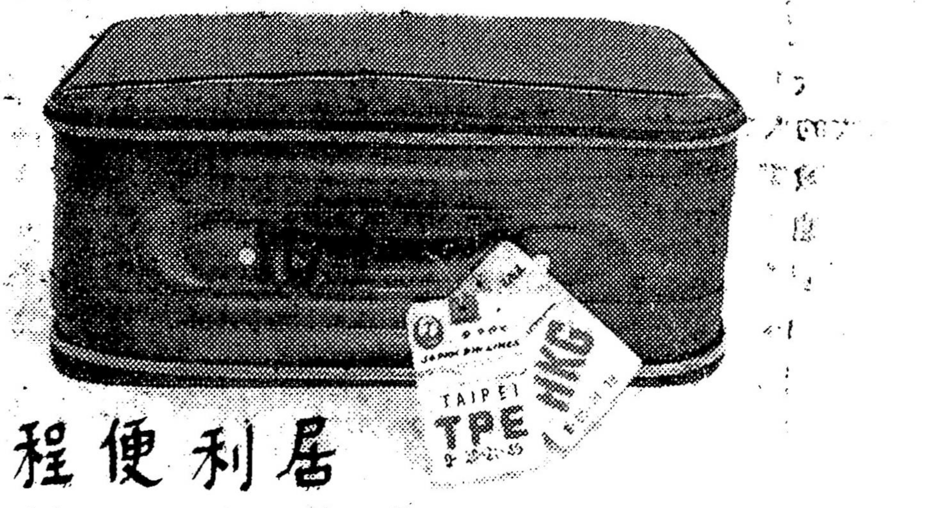
◎哀謝

先叔父劉公孔昌歷任本埠民治黨達權社要職，不幸染病於十月十四日終于點城大學醫院享壽六十有五歲遺骸于十七日運回本埠其親屬還居祖國由民治黨代爲辦理喪事於廿壹日假座馬丁殯儀館舉行喪禮扶柩歸土叨蒙各界僑胞矜恤愚賜賻儀生花祭文等及親臨執紼素車隨行高誼隆情歿存均感謹此哀謝

列城民治黨劉公治喪處謹啓

民治黨駐加總支部 維城民治黨達權總社
列城民治黨達權社 以上祭文
廖培光合家 曾惠華合家 每廿元
關鑑湖合家 黃炳炎合家 鄭兆棟 每
十元 曾國權合家 黃子文合家 關伯
堯合家 朱銳合家 曾傳忠合家 關璧
輝合家 敖濃輝合家 周潤 關子田
黃耀威合家 馬聰 馬煥 伍于恒合家
馬寬 何快 曾德智 曾德潤 中華
殯館 劉松根合家 李世照 李氏殯館
壽材 周發礡合家 關炳坤合家 盧偉
春菊爭 李宋 蔡卓富 梁掌朝合家
民治黨 達權社 每五元
溫根松 馬日昇合家 曾介景合家 林
畢斌 甄常緒合家 梁律 曾國權合家
梁文 蔡炳合家 鄭林 每三元
張炳衍 關國仕 曾毓華 葉述合家
伍瑞波合家 鄭濃泮 敖天祥 曾毓沛
馬夢鰲 鄭維炘 曾毓潮 周開瑤
馬璟 張澤 曾作恬合家 劉吉韶合家
關植溥合家 黃球 黃錦 黃禮亭合家
梁炳煜 曾仕波合家 梁卓合家 曾享
容保 林享 伍金磯 周我漢 梁德
合家 盧渠 黃廣安合家 馬名鑣 盧
梓儒 每式元 李幽良一元 關敖一元
民治黨 達權社 西人專乃夫及夫人
秋合家 美秋李厘晏炳馬埃市打佐治劉
每花圈 民治黨 達權社 劉声韶 劉
松根 關炳坤 蔡卓富 廖培光 周發
礡 關鑑湖 黃炳炎 盧梓儒 梁棠
西人夫連 以上素車

如有錯漏 希爲見諒



旅程便利居停愉快敬請垂詢各旅行社

各旅行社除替閣下訂購機票來往東方外並樂意代為安排居停之所妥辦各種旅行證件提供旅行需知細節。如欲旅行舒適愉快無慮請詢洽各旅行社。

日本航空 JAPAN AIR LINES

△代柬

詹陽曆十一月十吉日舉行成立第四十週年紀念慶典寅具薄酌候

光

統請

各埠洪門黨社及叔父昆仲嬸姆姊妹駕臨助慶指示禮儀曷勝榮幸

企連打民治黨分部
達權支社仝人敬約

Chinese Freemasons, Dart Coon Club, 242 Harvey Ave., Kelowna, B. C.

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 E. Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Tel. 681-4916

「徵求定戶」
每週飛機直接由港運到
『大公報』『文滙報』每份壹毛五仙 每月四元弍毛 郵費另計

酬謝顧客
週年大平賣一星期
由十一月四日起至九日
各貨減價由10%至一半

「週末報」
「大公報英文週報」
TA KUNG PAO WEEKLY

京華公司
GAIN WAH CO. LTD.
IMPORTERS & EXPORTERS
104 EAST PENDER ST.,
VANCOUVER 4, B. C. CANADA
電話：六八一·六六三八

罐頭食品 京菓海味 藥材丸散
瓷器用具 各種名酒 各種名茶
大批台灣食品：
蔴油辣醬 香蔴蘿蔔 紅糟腐乳 糖醋蒜瓣 沙茶醬 腊八豆

環球旅行社
UNIVERSAL TRAVEL SERVICE
ROOM 401-3 YAU YUE BANK BLDG;
127-131 DES VOEUX RD; C.
HONG KONG
TEL: 237509 239394 241243
香港德輔道中號有餘銀行大廈
五樓四〇一至三室

港澳華僑眷屬來加，美各埠
免費辦手續，廉價搭飛機

㊀自加新移民法案施行至今，來美、加、各埠之移民，手續簡易，由本社經辦者，快妥抵埠。
㊁本社主要業務—輔助移民，留學手續，旅遊觀光，機位船票，各埠行李，代客採購物品，旅行文件，旅行保險等業務。
㊂本社經驗專員，忠誠爲客服務，代填表格，詳細指導，解決一切疑難，費用全免。
㊃各埠僑胞眷屬，如居港澳者，若需辦理移民手續，請去信通知，總臨本社接洽，無任歡迎。

香港環球旅行社 經理 劉俊才 敬啓

東方花舖
Oriental Florists
251 E. Pender St.,
Vancouver 4, B. C.
Tel. 681-3448 681-3449
晚間 266-5159

本號常備
四季時花 盆景栽花
花牌花籃 喜筵枱花
大小喜慶 結婚花球
扎頭散花 襟頭名花
各樣具全 特款花圈
價錢克己 工誠精美
僑胞光顧 無任懽迎

Block Bros
Realty Ltd.
華人營業代表
韋傑 CHICK WEI
電話：住宅872-5937 公司291-2881

△近緬街五廳房，士庫有六廳房，八年新，屋內裝飾美觀，有孖車房，交通便利，只售二萬五千九百元。
△東區近 Rupert 橫街四廳房靚屋，士庫有四廳房及浴室，屋內裝修雅緻別創一格，有陽台及車棚，取價壹萬九千元。
△東區大孖屋，上下層，每層二睡房，建築物用料上乘，歐式摩登，十二年新，士庫有三廳房及浴室，每月可租四百元。
△東區佐治街四廳房壹間，取價九千元現欵
△西區 Oakridge 現代化高尚住宅數間有四睡房爭靚超居室及大廳，士庫全部裝飾，名貴大方，售價由五萬元至六萬五千元。
△大學堂 U.B.C. 三睡房靚屋有士庫，交通方便，環境優美，取價二萬一千五百元。

加拿大資路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專爲僑胞
辦理壹切關于銀業事務

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燭或盜竊之損失，如保險此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛

華務部司理：馬錦華啓

最近加紙在港找換五五七五
最近美紙在港找換六〇五五
港幣滙價每百元十七元七毫五

綜合新聞（二）

雲埠洪門民治黨紀念萬雲龍大帥寶誕盛況

雲埠黨支部於昨（三十日）舉行萬雲龍先師紀念，是日午由何發叔父行祭典儀式，同日晚上八時舉行茶會，到有洪門各部首長及昆仲嬸姆姊妹甚衆，首請元老司徒捷予闡述先師創義建基偉績，繼請總支部林主委兆光　伍耐長澤濃，簡主委鍵平，王總幹華進，周元老玉牛等講述甚詳，隨由袁龍，馬廣滋等叔父司廚　製有嘉肴美點，各昆仲嬸姆，且談且飲，至午夜始撤席而別，誠盛況也。

又黨支部以本年度職員行將屆滿，遵章須選舉明（一九六九）年度新職員，經昨日會議，決定於本（十一）月十日下午一時在黨部大厦禮堂，開始投票，同日下午八時揭曉，又於同月十吉日下午八時再行復選，仰我洪門各部叔父昆仲嬸姆姊妹，依時蒞臨參加爲荷。

沙城洪門民治黨舉行四十八週年紀念盛況

（沙市加寸訊）本埠洪門民治黨於十月三十號（即農歷九月九日）舉行成立第四十八週年紀念典禮，是日下午大時，設聯歡席於團圓大酒家，邀請該黨黨員暨各僑社名流參加盛會，茲採錄其秩序如下：（一）陳主席德英致歡迎詞畧謂，洪門由來已有數百年之歷史，光榮偉大，打倒滿廷，還我山河，建立民國的功績，洪門先賢與其他烈士，共同犧牲，其愛國之精神，與日月同永，萬望吾人繼續先人遺志，以爭取自由平等與國家富强而努力，方符今日紀念之歡讌意旨。

（二）請沙城中華會館阮主席相正致詞，阮主席畧謂四十八年前，本埠洪門人士，本救國之熱誠，成立分部於此間，推進民主復興工作，其志可嘉，其毅力可佩，甚望

貴黨人士，本以往光榮歷史，啓後承光，益加奮勉，詞意深，博得全場熱烈掌聲，繼而有指者，有陳博士鴻毅，沙城國民黨分部代表陳籍扶君，皆以勉勵洪門後進，應繼先賢豪傑未竟之志，發揚光大。

（三）由宴會主席余祝中代表答謝，旋即開筵暢飲，黨員及男女來賓，濟濟一堂，觥籌交錯，異常熱鬧，至八時衆人盡歡而散，誠盛會云。

域僑校謝趙翁捐欵

（域埠訊）中僑公立學校日前收到本埠趙翁洪徵熙捐僑校經費二十伍大元，趙翁熱心社團公益，不遺餘力，尤其熱心僑教，對僑校贊助良多，作風義舉足堪矜式，該校同人，除去函趙翁外，並登報鳴謝云。

輔行公司貨物大廉價 設部份買一件送一件

（雲訊）本埠輔行公司，自從經營傢俬生意，拾餘年來　擴張業務，并悉心研究，選辦環球貨品，以適應僑胞需求：現特向各方，購辦有關家庭中各種用具，供應市場，以台，櫈，椅，桌，爲大宗，如竹器，籐器，木器，銅器，鐵器，磁器，屏風，酒櫃，樟木箱，座燈，茵褥，櫈墊等等，種類齊備，茲值冬節期近，及清理架貨起見，特將舖內各貨，壹律廉價　由八折，七，陸　伍折發售，以答謝僑胞歷年光顧之盛意，舖內另設部門，安排陳列，及「一仙價」買壹件照價加多壹仙，可得式件，即是「買一送一」誠是破天荒大廉價，由拾壹月一日起十拾陸日止，僑胞欲買家庭中用具者，勿失良機。

新麗豐服裝公司發張 特設酒會歡迎各顧客

（雲訊）本埠華區片打街西柒號新麗豐服裝公司業已開張，該公司主人余河君在該日設備酒會酬謝至親好友贈送鮮艷名花，畫屏等珍品，以增光彩之雅意，并歡迎各界蒞臨參觀，自開業以來，生意滔滔　接縫中西男女常服制服以及劇身台布，短褸褸仔，并陸續辦到祖國絲綢織錦顧繡，膠珠片龍鳳大花旗袍，短袄等各欵衣料，以供僑胞選擇，特聘香港旗袍專家余雪霞小姐設計新裝，精工巧手，裁剪適度，稱身悅目，保證滿意，兼售大帮名貴宮燈，男女膠片珠仔拖鞋，暨各種新式玩具，展陳中華優秀傳統之藝術品，推銷國貨、價廉物售，無美不臻，貴客光顧，無任歡迎，新張之日承各親友及陶陶酒家全體同事惠賜盆花鏡屏，順此鳴謝。

開彩到期誰奪錦 成功此日婦揚眉

（雲訊）本埠華人聖約瑟新醫院每年均賴中西婦女合辦之慈善會，專責籌欵義會物會發出彩票，與獎義捐成績超優爲醫院捐注補助經費，擴置新式儀具，床具傢俬等物，近年設備非常妥當，造福療醫者不少，對工作亦稱便利得多，大約共耗支十萬元以上，但政府方面津貼幾成，對不敷之鉅欵，全賴善長仁翁之捐助，臨拾名中西醫生駐院工作，十分出隙該院行政措施，馮淑貞女修士特除，玆又收到捐欵者有壹位劉先生捐壹百元，不欲出名，誠爲難能可貴，鄭忠梅君，黃秀珍女士，每式拾元、吳官權，陳品乾每拾伍元，恩平總會館，鐵城崇義總會鄭榮陽堂，李道全，鄭傑文，陶陶酒家，故蘭苗衣館，洪門民治黨，降龍同福會，禺山公所，參義瓜菜行，雙和曜夫人每拾元，陳貴夫婦十元，陶然陸元、李達宸牙醫陸元，黃百運，繆留開，中華職工會，國民黨總支部，鄭惠蓮女士，方盛華、馬烈　（未完）

中國洪門民治黨駐雲支部通告

爲通告事：案據本年度職員行將任滿，遵章遴選賢能爲明年職員，經定於十一月十日（星期日）下午一時，開始投票，同日下午八時，在黨部大厦禮堂舉行初選揭曉，同月十吉日（星期日）下午八時再行複選，敬希我洪門叔父昆仲姊妹，屆時踴躍參加投票，爲荷，此佈、

中國洪門民治黨駐雲支部啓

一九六八年十一月五日

雲埠達權社會議通告

洪啓者：本社定於十一月九日（星期六）下午八時半在本社禮堂召開會議，報告十月份各部門進支數目，并報告金禧紀念進支數目，另有其他各項事務，亟待商討，統希本社全體職員暨全体男女社員依時出席，共決進行是所至盼，此佈

社長伍澤濂

書記黃啓珉

中華民國五十吉年十一月四日

大園口宜僱上等厨

供應十五人，最多約三十人，有助手帮助，每星期七日，有一個月假期兼薪資，請親到 Woodward's Employment Office 洽商。

企連打埠

中西餐館出讓 函商面議均好

地址：Ming Inn, 234 Leon Ave., Kelowna B. C

電話：762-2239

達雲戲院

聲光社 AVON THEATRE

十一月一日（星期五）

㈠「花燈記」　任劍輝　羅艷卿

㈡「黃飛虎反五關續集」　關德興　鄧碧雲

十一月八日（星期五）

㈠「萬世流芳張玉喬」　關德興　鄧碧雲

㈡「狗飯餵狀元」　新馬仔　鄧碧雲

劵價：成年人壹元式毛五

如將此告白剪出持之入場收費七毛半

香港樂聲錄音唱帶公司

LUCK SOUND

639 E. Hastings St.,

Vancouver 4, B. C.

電話：式五四·三九一三

買循環式之汽車身曆聲唱機唱帶？平！又長又平。九十分鐘買得多？更加平！

達雲戲院

華民電映社

150 E. HASTINGS ST.,

十一月九號（星期六）由十二点半映到十点半

古裝歌唱　緊張刺激　全部七彩　濶幕歌唱

九天玄女

任劍輝　陳錦棠　蘇少棠　白雪仙　梁醒波　任冰兒

潘安

花星鄧碧雲反串潘安唱平喉　梅綺　譚蘭卿唱女喉　月兒男喉

十一月十號（禮拜日）由十二点半映到十点半

雙生雙旦　古色古香　民間小曲　悅耳動聽

雙拜堂

南紅　許英秀　梁醒波　向群　石玲　靚次伯　朱秀英

紅鸞喜

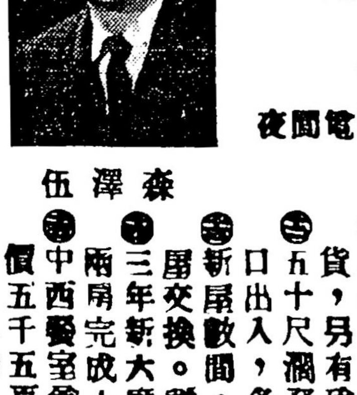
芳艷芬　盧海天　半日安　何非凡　譚倩紅　艷桃紅

【華民社郵址電話】與龔貞信花舖同用

Phone: 733-5304

3024 W. BROADWAY

VANCOUVER 8, B. C.



伍澤森

實事實業燕梳有限公司

伍澤森黃秀英事務所

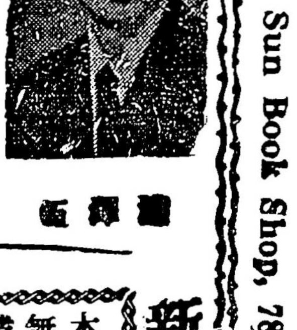
208 E. PENDER ST.
VANCOUVER 4, B. C.

辦事處電話 MU. 2-5284

Success Realty Ltd. Real Estate & Insurance

夜間電話：　伍澤濂 RE 3-5743　伍澤森 AL 3-3881　鍾天賜 876-4575　鄭鑒朝 HE. 4-2219

本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賣　請駕臨本號或電話詢問



伍澤濂

㈠近寶士宅公園住宅，三睡房，濶大客廳飯房，自動暖氣熱水，開價一萬八千九百。伍澤濂

㈡十年新六廳房土庫另有三廳房及全副浴室，個中街口到學校及巴士，僅式萬四千九，平通市間鋪天賜

㈢街角小型雜貨店，生意百元以上，適合庭主婦經營，舖租只七十五元，長批，平賣。伍澤森

㈣東區四廳房住宅，土庫有一睡房，自動熱水煖氣，開價一萬六千二百元。請問伍澤濂

㈤五廳房石米墻有車棚，土庫另有兩房，新式煖氣，僅壹萬四千元，近埠，近交通。問鋪天賜

㈥本汝比區五十尺濶新屋，上等建築材料，前后陽台，兩副浴室，風景優美，隨時入伙。伍澤森

㈦西區華麗住宅，三睡房，濶大廚房及客廳，另土庫有廳房，冷煖調節，游泳池。詳情問伍澤濂

㈧入息房僅壹萬四千五百元，自住壹層，另入息九十元，各自水廁浴室，有車房，銀期七厘。鋪天賜

㈨奶，吆新屋，包新地氈，電爐，雪櫃，洗碗機等，三副浴具，土庫有遊樂室，八盤息，詳情問伍澤森

㈩堀商業樓，每月入息六百餘元，有長批，穩價

㈪投資，先交式萬五千元，伍澤濂

㈫菓舖在西區，每日生意白多元，三千五百元另点貨，另有殘館，每日生意多間。詳情問天賜

㈬五十尺濶，另有殘屋館，十五年新，兩睡房，各自門口出入，各電鏡煖氣，近華埠，式萬七。伍澤森

㈭新屋數間，最新設備，上等材料，可以用你的舊屋交換。詳情與伍澤森君商。隨時歡迎你詢問

㈮三年新大廳房有陽台車棚，廚房特大光爽，土庫兩房完成大半，式萬五千五，銀期七厘間鋪天賜

㈯中西醫室兼營外賣，適合兩夥計或夫婦經營，全價五千五百元。詳情請問伍澤濂

代理燕梳

本號代理汽車房屋火燭盜竊搶刧等各項燕梳，價錢公道服務快捷，如對保險事宜有不明之處，請隨時駕臨詢問

新舊樓業房屋　各行生意

本公司每日接有房屋新盤，因篇幅所限，無法全部刊登所有出賣之房屋，柏文，商業樓，故凡欲購買房屋之僑胞，除請注意本告白欄所列舉者外，尚祈移玉趾到本辦事處參觀各房屋圖片，以便瞭解各地區房屋價目，銀期等問題，歡迎僑胞垂問。

雲高華

華新書局

成功之鑰　屈武折著壹元六毫

兩朝國舅宋子文秘史　艾萌著九毫

古今詩詞選譯中英對照壹元壹五

國語時代曲名歌千式首式元式五

世說新語　劉義慶著壹元八毫

失望的靈魂九毫　海音壹元孟君

愛人的日記　孟君著壹元四五

占士邦間諜金手指　艾文著壹元六

躑躅的小湖　戴熾著壹元式毫

安妮·法蘭克日記　捷書譯九毫

戀愛十年式元七一代尤物式元壹

豪門怨婦式元六海角驚魂壹元七

沉淪壹元五毫五　以上俊人著

男女倫情的秘密觀齊主　壹元六

女性衛生手册　白衣著壹元八

西洋艷異王孫著一至五各壹元六

性愛的泉源　慧娜著壹元四五

女記者手册七毫　王子八毫亦舒

二世祖艷遊扶桑元獄滄海客六毫

二世祖艷遊瑞士春光滄海客六毫

故宮春秋畫册精莊（月插彩色）圖廿幅六元

國父孫中山先生畫傳（漢英對照）壹元五

英語慣用法詞典　葛傳規著　精庄本五元五

一劍邊江湖卅五册金童十式元式

迷宮魔劍廿册　晞風著　七元

劍魔恩仇卅六册伴霞樓十式元大

彈劍江湖十式册諸葛青雲四元式

斷腸刃九册倪匡客　叁元壹毫五

驟騎廿六册柳殘陽著　十元四毫

情天斷魂廿册　方琪　十元

幽靈谷八册　諸葛青雲　式元八

黑風旗十六册　司徒焱　五元六

血花魔灯廿二册伴霞樓主八元八

關西刀客傳十七册卧龍生叁元四

血海殘魂十册孤獨生著　七元

金鼎游龍十壹册諸葛青雲叁元八

血洗毒龍潭十二册鐘鼓樓四元式

碧血金釵四十九册金童十七元式

尼龍草編織法高碧珊著　五毫五

如花美眷九毫　艷色犬馬九毫何行

艷陽無限好　本凱倫著壹元壹毫

女人的買賣　白衣著　壹元壹五

斗室元三　吃月亮的人元四依達

Wah Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4. B. C.

★華民社新片預告★

十一月十七號禮拜日（在達雲戲院）映

時裝濶幕風趣喜劇

妹妹替家姐找對象

香閨八舌劍對唇槍

四個姊妹互出了哥

門出奇謀各門拙計

四姊妹

丁瑩　丁皓　麥基　朱江　李克

梁素琴　黎雯　路恭　江青

新星肥女二百磅沈殿霞

飾演四妹是好管閒事

做紅娘引老師娶大家姐

十一月廿四號禮拜日獻映

碎骨粉身全不惜

要留清白在人間

營救忠良肅起見

前所未聞今初見

仕農丁商都唔睇

步步驚魂

蕭芳芳　沈殿霞

胡楓　鄒君綿

石堅　李紅

唱玉女情心

青春無愁慮

香港

中國銀行

BANK OF CHINA, HONG KONG

總管理處設在北京

★

經營壹切銀行業務

分支行處及代理行遍佈各大城市

本行附設華僑服務部

竭誠爲海外僑胞服務

服務要點：

（一）華僑存欵　利息優厚

甲、本港港幣存欵

乙、國內人民幣存欵

（二）華僑滙欵　快捷安當

（三）華僑其他委辦事項竭誠週到

華僑滙欵接濟家用，最好在本行開立"存摺活期存欵"戶，嗣後可隨時來信撥滙，如約定由本行按期撥滙則無須再行來信通知，遇郵政阻隔亦可不受影响。既享利息又省費用誠屬壹舉數得。詳細手續請隨時來信本行接洽。

地址：香港德輔道中2A號

（2A, DES VOEUX RD. C., HONG KONG）

梁祺

LEONG KEE

227 CARRALL ST.,

VANCOUVER 4, B. C.

電話：684-3587

（承接土木大小工程）

裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水喉，富批建造菜園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒屐相迎。

地址：卡路街二二七

電話：六八四·三五八七

夜間電話：式五四·壹式〇三

華益實業公司

WEST - EAST REALTY CO.

295 E. PENDER ST.,

辦公室電話 685-4271

魏雷孫 ALWYN WEI 327-1374

黃儞新 BING WONG 266-9418

張燮元 FRANK CHANG

325-8981 325-9144

▲新商業磚樓—二間舖，有長批，年收七十五百餘元，取價大約五十元，先付欵一萬五千元

▲東區旅館連磚樓—取價四萬五千元，月收租九百廿元，

▲鹹街商業磚樓—二層，樓下飯館，樓上可供社團會所或夜總會，取價七萬元。

▲柏文樓—新八組位于十五街夾緬街月收租近一千元取價九萬三千元，廿八組，半年新，有電梯，年收約四萬四千元，取價三十一萬五千元

▲靚住宅—三十街東近菲莎街二睡房，樓上可租七十五元，土庫可租五十元，有租收，有得住，二萬壹千九百元。

▲靚住宅—四年新四睡房，華貴設備，位于列治文，取價式萬九千元，祗需現銀壹萬元，即可交易。

南洋商業銀行

（香港註册）

香港外滙授權銀行　經營一切銀行業務

本行華僑服務部辦理

華僑滙欵—全國通滙　解欵迅速

華僑存欵—安全保密　息厚便利

香港解欵—隨收隨解　快捷妥當

接受華僑委託事項：

代辦華僑國內投資、存欵、購建華僑房屋

信託保管、代買樓宇、代收租項、代收欵項

協助尋訪親友，購辦寄出國外郵包貨件

其他各種業務委託詢事項均竭誠妥爲服務

代理香港中國保險公司人壽保險

總行

香港德輔道中一號A

NANYANG COMMERCIAL BANK, LTD.

1A, DES VOEUX ROAD, C.,

HONG KONG

電報掛號："NANYANGBANK"　電話：239101（十綫）